NUMÉRO 387

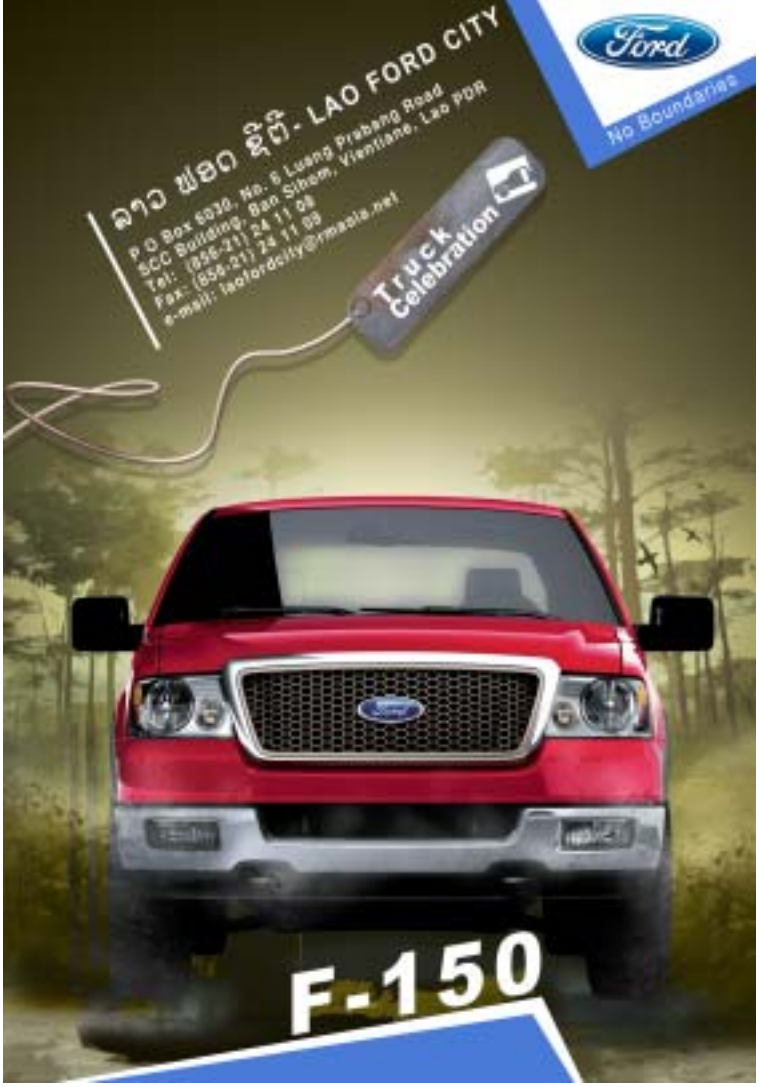
Hebdomadaire d'informations générales de la République Démocratique Populaire Lao

Mercredi 17 mai 2006 **10.000 kip 0.75 euro**



VIIIe congrès du Front lao d'édification nationale : renforcer l'unité de la nation

BP 8706, Vientiane, RDP Lao. Tel.: (856-21) 21 78 72, Télécopie: (856-21) 21 78 73 www.lerenovateur.org.la





Lao Development Bank

WESTERN UNION ®

Uniting People with Possibilities.

Fast…

Reliable…

and Convenient…

- Western Union has an in depth experience in providing our customers with fast and safe money transfer service around the World.
- Money Transfer made easy at the Lao Development Bank. Head Office, Vientiane Capital and branches around the country.

For more information, please contact
LAO DEVELOPMENT BANK
39 Pangkham Rd Vientiane PO Box : 2700,
Tel : 213300 – 03. Fax : 213304, 222506.
Telex : 4307 LDB VTELS, E-mail: ldbvtels@laotel.com

ACE EQUIPMENT & RICOH ASIA PACIFIC PTE L

LE RÉNOVATEUR

Hebdomadaire d'informations générales
de la RDP Lao
édité par la Presse lao en langues étrangères
Ministère de l'Information et de la Culture

Directeur :
Savankhone Razmountry

Rédacteur en chef :
Khamphouth Xayasomroth

Secrétaire Général de la Rédaction :
Somsanouk Mixay

Comité de Rédaction :
Somphavan Inthavong
Somsanouk Mixay
Chanthao Pathammavong
Khamphao Phonekèo
Prof. Dr Sommone Phounsavath
Darouny Ratanavong
Houmphanh Rattanavong
Maligna Saignavongs
Mongkhol Sasorith
Chanphéng Siratana

Journalistes :
Manila Vanthanouvong
Phong Thammavongsa
Somphavanh Siramath
Bouaphanh Vibounsak
Vanthong Nakaséne

Correcteurs/Contributeurs :
André Piozet
Jean François Benza
Fanny Duprés

Maquettiste et publicité :
Viphaphone Phommabouth

Edition Internet :
Vansoukkhy Thammavong

Design : BlueGrass

BP 8706, Rue Pangkham, Vientiane, RDP Lao
Tél. (00-856) (21) 21 78 72,
Fax (00-856) (21) 21 78 73
www.lerenovateur.org.la

Couverture : Sisavat Kèobounphanh, membre du Bureau Politique du Comité Central du Parti Populaire Révolutionnaire lao, Président du Front lao d'Edification nationale présente le rapport politique au VIIIe congrés du Flen qui s'ouvre le 15 mai 2006 à Vientiane
-Photo Sangkhomsay

La semaine

4. Vientiane sinistrée par la tempête
5. Compte-rendu positif des élections
6. VIIIe Congrès du Front lao d'édification nationale : renforcer l'unité de la nation
7. Le directeur général de l'OMS pour la région Asie-Pacifique au Laos
8. La France soutient le Laos pour l'installation d'un système d'observation hydrologique
9. Développement des infrastructures dans la province de Houaphan
10. Plus de 1 200 projets ont été réalisés grâce au Fonds pour la réduction de la pauvreté
11. La Chine garantit la modernisation du réseau de télécommunications lao

Cooperation

12. Le Centre de coopération lao-japonaise : cinq ans déjà

Santé

13. Améliorer les conditions de vie et de santé des enfants lao ; objectifs d'*Enfants et développement*

Société

14. De jeunes laotiennes découvrent l'art à la Maison de la Culture de Ban Naxay
15. La pêche, un art de vivre au quotidien
16. La liseuse de bonne aventure

Religion

17. Petite histoire du bouddhisme au Laos

Culture

18. La symbolique du Vay Khou (2/2)

Tradition

19. *Boun Bangfay*, fête des fusées, un appel à la pluie

Livre

20. Deux livres lao traduits en thaï

Hôtel

21. A l'hôtel Cheuangvannavong, la qualité a un prix

Ethnobotanique

22. Longane et Ramboutan

Cuisine

23. Bô bun (Vermicelles de riz à la viande sautée)

Sport

24. Le Laos termine cinquième au tournoi international de judo de Hanoi
25. Tous les espoirs sont permis…
- Echange sportif et artistique Vietnam-Laos

Dans l'objectif

27. Evénements de la semaine en photos

Guide

28. Mots fléchés-Un brin d'humour-Le proverbe
29. Annonces-Horoscope-Numéros utiles
30. Programme télévision, radio et agenda

Vientiane sinistrée par la tempête

SENGCHANH SOUTHYAD



La chute des arbres a causé d'énormes dégâts.

Mercredi dernier, entre 19h et 19h30, des vents d'une rare violence ont frappé la capitale. La tempête accompagnée d'orages a causé d'importants dégâts matériels et fait quelques blessés légers. Certaines parties du réseau routier de la capitale ont été paralysées, notamment au centre ville, à cause des arbres déracinés par la force des vents et tombés en travers des avenues. Une partie des habitants de la capitale a été privée d'électricité pendant la tempête et certains quartiers ont dû attendre le lendemain pour que le réseau électrique soit rétabli. C'est certainement la pire tempête que la capitale ait subie depuis plus d'une décennie. Le lendemain matin, les habitants ont pu constater la violence de la tempête et l'impact qu'elle a eu sur la ville aux débris d'arbres, de toitures et autres matériaux qui jonchaient le sol. Ce matin-là, des établissements publics et privés sont restés fermés pour cause de dégâts, imposant aux salariés une journée de chômage technique. Une triste effervescence animait Vientiane où chacun réparait son toit, écopait l'eau infiltrée dans les maisons, redressait l'antenne TV ou s'occupait d'effacer d'autres traces laissées par les intempéries.



T'SHOP LAI GALLERY présente "La Première Fois"

par Tok Sonsouphah, un jeune et talentueux artiste lao.

Vente aux enchères : le jeudi 1er juin 2006 à 18h00 à la Galerie.

Exposition : du 11 mai au 1er juin 2006.

Des formulaires sont également disponibles à la Galerie pour les personnes qui ne pourront être présentes le jour de la vente.

Ces formulaires devront être déposés avant le 1er juin,18h.

20% des gains seront reversés au centre d'apprentissage "Les Artisans Lao" pour personnes handicapées et défavorisées au Laos.

Galerie T'Shop Lai
Soi Vat Inpeng - Vientiane
Tel : (021) 223 178
Email : contact@laococo.com

Horaires d'ouverture : 8h-18h
Fermée le dimanche.

Compte-rendu positif des élections

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

L'Assemblée nationale de la République démocratique populaire lao a tenu les 11 et 12 mai dans ses locaux une réunion pour dresser le bilan des dernières élections législatives du 30 avril, sous la présidence de M. Samane Vignaket, président de l'Assemblée nationale et du Comité national des élections du 6e mandat.

Lors de la réunion M. Samane Vignaket a déclaré : « *les succès de ces élections législatives constituent des résultats importants pour la direction du Parti populaire révolutionnaire lao, du gouvernement et la solidarité monolithique de la population lao multiethnique.* »

Au nom du Comité national des élections, il a félicité les comités des élections de divers niveaux, les fonctionnaires, ainsi que les habitants lao pour leur participation aux préparatifs et aux élections législatives. Il a également ajouté : « *Depuis que le bureau politique du Comité central du PPRL a adopté la résolution portant sur le renforcement de la direction du Parti sur les élections, celles-ci se déroulent dans un climat d'enthousiasme, de sécurité dans l'ensemble du pays. Ce succès est une victoire grandiose dans le processus du développement et l'amélioration du pouvoir administratif. Il permet à notre pays de devenir un Etat de droit.* »



M. Samane Vignaket

« *Parallèlement aux succès remportés, nous devons reconnaître que nous avons eu aussi des insuffisances, c'est la raison pour laquelle, dans cette réunion, nous devons ensemble passer en revue l'ensemble du travail pour définir ce qui reste à faire et ce qui ne correspond pas aux résolutions prises par le bureau politique du Comité central du Parti et aux conseils du Comité national pour les élections.* » Il a appelé à plus de responsabilités politiques sur tous les points afin de trouver des résolutions à appliquer pour les prochaines élections.

De son côté, Mme Pany Yathotou, vice-présidente de l'Assemblée nationale, du Comité permanent des élections, a présenté son rapport sur les élections législatives comportant les préparatifs, la formation de comités concernés, la propagande et les votes.

La réunion a conclu que la direction du Parti demeurait un élément primordial dans les élections. La solidarité entre les autorités et les comités électoraux de tous les niveaux est essentielle pour leur fonctionnement et aboutir au succès.

Les travaux de formation politiques et idéologiques chez les fonctionnaires et les habitants sont importants. Parmi les observations, il a été noté qu'un trop grand nombre de candidats ont été sélectionnés par le gouvernement diminuant ainsi la sélection des autorités provinciales.

Les planifications devront être élaborées dès le début des élections y compris le plan de financement. La réunion a permis aux participants de partager leurs connaissances et opinions sur les résultats électoraux finals.

Le vice-président de la Banque mondiale visite le site de Nam Theun 2

VAYORATH XAYASOMROTH

M. Jeff Gutmen, vice-président de la Banque mondiale, s'est rendu, lors de sa visite au Laos, sur le site de construction du barrage hydroélectrique de Nam Theun 2 pour évaluer l'aide de la Banque mondiale dans ce projet.

Le barrage de Nam Theun 2 est l'un des plus importants projets au Laos et constituera dès le début de son exploitation la plus grande source de revenu pour le pays. La compagnie NTPC 2 est le maître d'œuvre de l'ouvrage et pourra exploiter le barrage pendant 25 ans. Les actionnaires de ce conglomérat sont Electricité internationale de France avec 35 % des actions, Electricité du Laos avec 25 %, la société EGCO avec 25 % et la société Italian-Thai avec 15 %.

Le barrage de Nam Theun 2 aura une capacité de 1 070 mégawatts. Le barrage aura une hauteur de 348 mètres. Ce barrage, qui sera le 4e du pays, sera le plus moderne et le plus performant. Quatre-vingt quinze pour cent de l'électricité produite sera vendue à la Thaïlande. Les revenus de cette vente, qui sont estimés à deux milliards de dollars, seront utilisés dans des programmes de réduction de la pauvreté. Le coût des travaux est estimé à 1,45 milliard de dollars et son inauguration est prévue pour 2009.

La construction du barrage qui nécessite une main d'œuvre importante, contribue au développement de la région du plateau de Nakaï. En contrepartie, plusieurs familles, mille au total, soit 6 200 personnes, ont été déplacées et relogées aux bords de la rivière Nam Theun. Le projet NTPC 2 a déjà construit trente logements pour ces familles déplacées dans un site qui sera pourvu de barrages d'irrigation, de systèmes de distribution d'eau potable et d'un réseau électrique.

Le projet prévoit également la construction de dispensaires, d'écoles et d'administrations dans ce nouveau village. Des emplois sont d'ores et déjà prévus pour ces populations, dans les secteurs agricoles, forestiers, de la pêche et de l'élevage.

VIIIe Congrès du Front lao d'édification nationale : renforcer l'unité de la nation

VAYORATH XAYASOMROTH



Les membres du FLEN se sont réunis le 15 mai dans les locaux du bureau du Comité central du Parti.

Le Front lao d'édification nationale (FLEN) s'est réuni le 15 mai à Vientiane pour son 8e Congrès, sous la présidence de M. Sisavat Kèobounphanh, membre du bureau politique du Comité central du Parti populaire révolutionnaire lao (PPRL), président de la commission organisationnelle du Comité central du PPRL et président dudit front.

Le congrès a réuni 425 délégués dont 193 titulaires et 232 invités représentant toutes les couches sociales, notamment les vétérans, militaires, policiers et ressortissants lao vivant à l'étranger.

Le Front pour la patrie du Vietnam, conduit par son président M. Pham Thé Yiet, a participé au congrès sur l'invitation du FLEN.

Au cours du congrès, les délégués ont écouté le rapport politique et le programme d'action du Front.

Les participants sont intervenus sur le rapport politique ainsi que sur le nouveau statut du Front pour qu'il se conforme davantage à la réalité du pays.

Le secrétaire général du PPRL, M. Choummaly Sayasone, a remis une médaille d'or nationale au Front. De plus, le congrès a écouté les interventions de divers représentants des organisations sur les activités contribuant au développement et à la construction nationale.

Lors de son allocution, M. Sisavat Kèobounphanh a salué les délégués du Parti et de l'Etat parmi lesquels on a remarqué la présence de Mme Pany Yathotou, membre du bureau politique du Comité central du PPRL et vice-présidente de l'Assemblée nationale, et de M. Bouasone Bouphavanh, membre du bureau politique du Comité central du PPRL et membre permanent du gouvernement de la RDP lao ainsi que de la délégation du Front de la patrie du Vietnam.

M. Sisavat Kèobounphanh a déclaré : « *Notre congrès avait pour but de vérifier les résultats de l'application du FLEN 7e mandat en tirant les conclusions sur les points forts, ainsi que sur les insuffisances rencontrées durant ce mandat, et de lancer le nouveau programme d'action pour les années à venir. Le congrès adoptera le nouveau statut qui marque un nouveau jalon dans l'amélioration des règlements du FLEN de tous les échelons. Notre congrès, cette année, a pour thème « Elever le rôle du Front, renforcer l'unité nationale et poursuivre l'œuvre du renouveau avec succès* ».

Le FLEN a succédé au Front lao d'Issara qui a été créé le 13 août 1950 pour unifier toutes les ethnies dans la lutte pour le salut national et pour la reconstruction du pays.

Depuis sa fondation, cette organisation populaire a tenu sept congrès : le premier en 1950, le deuxième en 1956, le troisième en 1964, le quatrième en 1979, le cinquième en 1987, le sixième en 1996 et le septième en 2001.

Entretien avec le représentant de l'Union des Lao de France

VAYORATH XAYASOMROTH

Au cours de l'ouverture du congrès du Front lao d'édification nationale (FLEN) **Le Rénovateur** a rencontré M. Sèngthong Soutmanivong, membre du FLEN et président de l'Union des Lao de France (ULF).

Le Rénovateur : Quel est votre sentiment sur votre présence à ce congrès ?

Sèngthong Soutmanivong :

Je suis très heureux de représenter les Lao expatriés. Ma présence témoigne de l'attachement des Lao vivant à l'étranger pour leur patrie d'origine. Elle marque également la volonté de renforcer la coopération entre le gouvernement et l'ULF. Ce n'est pas ma première participation au congrès du FLEN, je suis déjà venu en 2001.

LR : Trouvez-vous du changement à notre pays ?

SS : J'ai pu observer une augmentation de la coopération et une amélioration des relations du pays avec l'ensemble de la communauté internationale.

(…) Cette année, je suis venu avec une délégation comprenant cinq membres. Depuis 1981, mes amis comme moi-même constatons le développement socio-économique du pays. Celui-ci a évolué très rapidement et toute la communauté lao vivant l'étranger est très attentive à cette évolution et aussi très fière de ces changements positifs.



M. Sèngthong Soutmanivong

LR : A combien estimez-vous le nombre de Lao vivant en France ?

SS : Les dernières statistiques font état de 130 000 personnes, mais ce chiffre reste à confirmer avec le regroupement familial.

LR : Quel est le sentiment des Lao de l'étranger vis-à-vis de leur pays d'origine ?

SS : Actuellement, le pays est en train d'appliquer la politique du renouveau du Parti qui vise à éradiquer la pauvreté d'ici à 2020. Ils approuvent ce programme et un grand nombre d'entre eux désirent revenir s'établir au Laos et participer à l'édification du pays.

Le directeur général de l'OMS pour la région Asie-Pacifique au Laos

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

M. Shigeri Omi, directeur général de l'Organisation Mondiale de la Santé (OMS) pour la région Asie-Pacifique, a effectué du 7 au 10 mai une visite de travail en République démocratique populaire lao durant laquelle il a assisté à une conférence sur la vaccination contre les maladies courantes et la lutte du pays contre la grippe aviaire.

Au cours de sa visite, il a rencontré le ministre de la Santé publique M. Ponmek Dalaloy et le Premier ministre M. Bounnhang Vorachith.

Lors de son entretien avec M. Shigeri Omi, après les remerciements d'usage, M. Bounnhang Vorachith s'est déclaré satisfait de la coopération qu'entretiennent le Laos et l'OMS, en particulier dans le domaine de la mère et de l'enfant et la vaccination contre les maladies courantes. Chaque année, l'OMS aide le Laos dans la formation de techniciens et le financement d'activités sanitaires. Pour le Premier ministre, le soutien de l'OMS participe au développement socioéconomique du pays. Il a exprimé son espoir de voir la contribution de l'OMS se poursuivre dans l'avenir. De son côté, le Dr Shigeri a affirmé que l'OMS continuerait à resserrer les liens entre le Laos et son organisation.

Le Laos en bateau-taxi

Avec son bateau-taxi, Chanthi sillonne le Mékong et ses affluents

SENGCHANH SOUTHYAD

Le titre de cet article est aussi celui d'un film reportage qui a été diffusé le 4 mai sur la chaîne ARTE. ARTE, télévision sans frontières, est diffusée simultanément dans toutes les langues et dans toute l'Europe depuis Strasbourg. Ce reportage, déjà passé plusieurs fois sur les chaînes européennes, a été réalisé par Bernd Gimbach, spécialiste allemand du film documentaire. Pendant plus de quarante minutes, on y découvre la vie de Chanthi, 49 ans, capitaine d'une pirogue qui circule sur la Nam Ou, un affluent du Mékong.

Tout au long de cette rivière, il affronte rapides et écueils pour transporter marchandises et passagers entre les villages isolés de la jungle. Chaque année, une grande course de pirogues est organisée à la capitale historique du Laos. Chanthi n'hésite pas à y emmener en bateau-taxi ses concitoyens, bien que la saison des pluies rende la navigation difficile.



La richesse et la diversité du Laos ne sont pas assez représentées dans les films documentaires projetés dans les salles obscures internationales. Pourtant, en termes de thèmes, sujets, rareté, pittoresque, authenticité, le Laos est une manne inépuisable à mettre sur pellicule. Plus d'images du Laos contribueraient significativement à faire connaître le pays ainsi qu'à promouvoir le tourisme de masse, facteur essentiel de développement d'un bon nombre de pays en recherche de devises.

Nous rendons hommage à cette chaîne publique qui dans sa grille a pu introduire ce petit reflet de la vie des Lao et nous espérons qu'il suscitera l'envie à d'autres réalisateurs de faire découvrir un pays magnifique encore trop méconnu.



Message de Thoraya Ahmed Obaid, directrice exécutive de l'UNFPA, à l'occasion de la Journée internationale de la famille 15 mai 2006

Aujourd'hui, l'UNFPA, Fonds des Nations Unies pour la population, s'associe au monde entier pour célébrer la Journée internationale de la famille. Le thème retenu pour cette année, *La famille change : Défis et opportunités*, appelle l'attention sur les changements radicaux par lesquels les familles passent actuellement dans toutes les régions du monde.

L'une des transformations les plus radicales est l'urbanisation. Aujourd'hui, près de la moitié de tous les êtres humains vivent dans les villes, contre moins de 15 % voici un siècle. Le nombre des enfants qui fréquentent l'école, surtout celui des filles, a augmenté et pour cette raison les femmes font partie en nombre sans cesse croissant de la main-d'œuvre officielle. De plus, les faits attestent que l'augmentation de l'emploi féminin a constitué un facteur essentiel de la croissance économique mondiale et de la réduction de la pauvreté. Il n'est pas surprenant qu'au Sommet mondial de 2005 les dirigeants aient déclaré que « le progrès pour les femmes, c'est le progrès pour tous ».

Le progrès pour les femmes et leurs familles a été le centre d'intérêt majeur de l'UNFPA depuis sa création. Quand les femmes ont reçu une éducation et sont en bonne santé, et qu'elles sont capables de faire leurs propres choix, elles prennent les décisions les meilleures pour elles-mêmes et leurs familles. Elles choisissent ordinairement d'avoir moins d'enfants et d'investir davantage dans la santé et l'éducation de chaque enfant. L'amélioration de la santé et de l'éducation des femmes, ainsi que des possibilités d'emploi qui leur sont ouvertes, favorise l'épargne et la croissance économique, ce qui aide les nations à lutter contre la pauvreté.

Les politiques bienveillantes aux familles, qui aident les parents à équilibrer leurs responsabilités au travail et au foyer, et des relations fondées sur l'équité au sein de la famille ont également beaucoup d'importance. Dans le monde entier, l'élargissement des possibilités a incité bien des jeunes femmes à repousser l'âge du mariage. Mais le progrès reste inégal sur ce point. Encore de nos jours, des millions de filles continuent d'être mariées dès l'enfance – se voyant ainsi refuser les expériences ordinaires qu'ailleurs les jeunes considèrent comme allant de soi : fréquenter l'école, être en bonne santé, voir s'ouvrir des perspectives économiques, avoir des amis du même âge.

Aujourd'hui, l'UNFPA appelle les communautés et les nations à décourager activement le mariage des enfants et à promouvoir l'enseignement secondaire, l'égalité des sexes et des perspectives économiques pour les jeunes des deux sexes. L'UNFPA appelle aussi les gouvernements à accroître les investissements dans la santé sexuelle et procréatrice. Aujourd'hui, des millions d'enfants deviennent orphelins chaque année parce que leurs mères meurent des complications de la grossesse et de l'accouchement, ou du sida. Sans aucun doute, nous pouvons faire mieux. Il serait possible de sauver bien des vies, de consolider bien des familles, en atteignant l'objectif international qui est d'assurer à tous l'accès à la santé procréatrice.



De gauche à droite : M. Maurice portiche, le Dr Olivier Cogels et M. Etienne Woiteller.

La France soutient le Laos pour l'installation d'un système d'observation hydrologique

SOMPHAVANH SIRAMATH/ VAYORATH XAYASOMROTH

L'Agence française de développement (AFD) a signé, le 10 mai, une convention de financement de 2,5 millions d'euros (environ 3,17 millions de dollars) avec la Commission du Mékong pour soutenir le développement d'un système régional d'observations hydrologiques via le projet Mékong-HYCOS. Concernant la subvention de 2,5 millions d'euros, 1,5 million proviennent de l'AFD et 1 million du Fonds français pour l'environnement mondial (FFEM).

Le directeur exécutif de la Commission du Mékong, le Dr Olivier Cogels, et M. Etienne Woitellier, directeur l'AFD Vientiane, ont signé la convention de financement en présence de M. Maurice Portiche, ambassadeur de France au Laos.

C'est la deuxième convention que la Commission du Mékong signe cette année avec l'AFD. Celle-ci complète la première convention (d'un montant de 800 000 euros) signée en janvier 2006, portant au total l'appui français à 3,3 millions d'euros.

Le projet Mékong-HYCOS vise à établir un système régional d'observations hydrologiques fiable et performant, couvrant le cours principal du fleuve ainsi que ses affluents majeurs et qui sera partagé par les quatre Etats membres de la Commission du Mékong : le Cambodge, le Laos, la Thaïlande et le Vietnam. Le projet fait partie du programme de Gestion des informations et des systèmes d'aide à la décision de qualité aux usagers du bassin. Le système Mékong-HYCOS a été développé en partenariat avec l'Organisation Mondiale de la Météorologie.

L'ambassadeur d'Australie au Laos a également assisté à la cérémonie. En effet, le gouvernement australien s'est profondément impliqué dans le travail de la Commission du Mékong pour le suivi hydrologique du fleuve via son appui à un projet d'amélioration du réseau de mesure hydrologique (AHNIP), qui a permis la mise en place d'un système hydrologique régional. Le système AHNIP est à présent en fonctionnement, fournissant des données en temps réel pour plus de dix stations dans le bassin. Le projet HYCOS permettra de renforcer encore ce système. Les équipes de la Commission du Mékong assureront l'intégration et la compatibilité des deux systèmes.

M. Maurice Portiche a affirmé que le projet Mékong-HYCOS deviendrait un outil important qui aiderait la Commission du Mékong dans son rôle primordial de gestion des eaux du bassin.

Le Dr Cogels a exprimé les remerciements de la Commission du Mékong au gouvernement français pour son soutien continu au travail de la Commission. Il a indiqué que le projet Mékong-HYCOS permettrait à la Commission du Mékong de renforcer son aide aux communautés du bassin qui sont exposées aux inondations. En améliorant les systèmes d'alertes précoces et en diminuant la vulnérabilité de ces communautés aux inondations, des vies pourront être sauvées et les dommages économiques causés par inondations seront minimisés.

Il tue sa femme par jalousie

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

Soulaxay, 25 ans, demeurant à Ban Keun, district de Thoulakhom, province de Vientiane, a été arrêté en début d'année par la police pour homicide volontaire.

Le corps sans vie de sa jeune épouse a été retrouvé dans une *guest house* dans une banlieue de la capitale où le couple avait passé une nuit ensemble. Le médecin légiste a révélé qu'elle était morte par strangulation.

D'après les premiers éléments de l'enquête, le couple marié depuis 2003 entretenait des rapports houleux et de nombreuses personnes ont été témoins de leurs violentes querelles. Il semblerait que la raison principale de leur conflit était l'addiction compulsive du mari pour les jeux d'argent. Pour éviter que la situation ne dégénère, les autorités de leur village avaient rompu leur contrat de mariage. Malgré ces prérogatives, le couple outrepassait cette décision et continuait de se voir en cachette.

Cette nuit-là, à la *guest house* Kaykham, dans le quartier de Phonthane Neua, la dispute a été trop loin, Soulaxay, soupçonnant son ex-épouse d'avoir un autre amant, l'étrangle et prend la fuite.

Le meurtrier a pu être arrêté grâce à un avis de recherche diffusé sur la chaîne de la télévision nationale. Sa victime, Chansamone, n'avait que 23 ans.

Le Laos et le Myanmar intensifient leur coopération frontalière

SENGCHANH SOUTHYAD

Le Laos et le Myanmar ont discuté des préparatifs pour transformer en porte internationale, vers fin 2006, le poste frontière lao de Ban Mom, district de Tonpheung, province de Bokeo et de l'autre côté, le poste frontalier de Vangpoung (Myanmar), ce qui facilitera le passage des touristes entre les deux pays.

Deux vice-ministres des Affaires étrangères du Laos et du Myanmar ont effectué du 3 au 5 mai une mission conjointe le long de la frontière lao-birmane pour promouvoir les relations de coopération dans leurs régions frontalières communes.

Les deux parties se sont accordées également sur la formation d'un groupe conjoint d'inspection pour contrôler le trafic de la navigation sur le Mékong dans leurs eaux territoriales communes.

Elles ont enfin discuté de la réhabilitation des bornes de démarcation de leur ligne frontalière.

Développement des infrastructures dans la province de Houaphan

VANTHONG NAKASENE

Le gouvernement lao fait des efforts pour le développement des infrastructures de base dans l'ensemble du pays, en particulier dans les régions isolées, afin d'améliorer les conditions de vie des habitants de ces régions.

Dinedéng est un exemple de villages ayant bénéficié de mesures gouvernementales. Situé dans une région montagneuse, près de la frontière avec le Vietnam, il appartient au district de Xiengkho de la province de Phongsali et s'étend sur 26 Km. Sa population est de 246 personnes, réparties en 32 familles. Ses habitants sont pour la plupart des minorités ethniques. Ils gagnent leur vie par la culture sur brûlis et du maïs.

L'année dernière, il a reçu une aide de la part du Fonds de réduction de la pauvreté. D'une valeur de 160 millions de kip, elle a permis la construction d'une route d'une longueur de onze kilomètres, qui relie les villages de Kèo Vènne et de Phienghom.



La route sortant du village de Kèo Vènne au village de Pienghom.

« *Jamais les habitants de Dinedéng n'auraient imaginé qu'une route permettrait d'accéder à leur village. Pourtant, une a été construite. Le village est ainsi moins isolé. L'achat et la vente des produits agricoles s'en trouvent facilités. Par exemple, désormais, des commerçants vietnamiens viennent acheter directement des produits agricoles au village. La condition de vie des habitants s'est ainsi grandement améliorée ces dernières années* », a déclaré M. Bounsouk Thongmisay, chef du village.

M. Sivisay Saysanavongphet, directeur exécutif du Fonds de réduction de la pauvreté, et ses collaborateurs ont récemment rendu visite aux habitants de ce village. Au cours de cette visite, ils ont prodigué des conseils aux autorités locales, concernant notamment les règles d'hygiène, de solidarité entre villageois et de sécurité lors de la construction de maisons, afin d'éviter des incendies. Ils ont également remis des vêtements et du matériel scolaire aux habitants.

Dans l'avenir, plusieurs autres villages espèrent également bénéficier d'une aide de ce Fonds, en particulier pour un meilleurs accès à l'eau.

Rapatriement des restes de volontaires vietnamiens morts au Laos

SENGCHANH SOUTHYAD

La province lao de Xieng Khouang (nord) a organisé au début du mois une cérémonie solennelle de remise des restes de 192 soldats et experts volontaires du Vietnam morts lors de la résistance héroïque lao. Y ont participé, entre autres, le général Kenxi Manivong, chef adjoint du département général de la politique de l'Armée populaire lao, vice-président de la Commission des affaires spéciales et membre du Comité central du Parti populaire révolutionnaire lao, et le secrétaire du Parti pour la province de Xieng Khouang, M. Somphan Phengkhammi.

Une mission de la province de Nghe An au Vietnam, conduite par le vice-président du Comité populaire provincial, Nguyen Van Thanh, a assisté à la cérémonie. Lors de cette dernière, un responsable de la province de Xieng Khouang a exprimé les remerciements et la reconnaissance de la part du Parti, des autorités et du peuple multi-ethnique lao à l'égard du noble sacrifice des experts et soldats volontaires du Vietnam pour l'indépendance, la liberté et la réunification du Laos.

Suite à la cérémonie commémorative, les ossements des volontaires vietnamiens ont été rapatriés.

Director
Rajesh Jeswani
Kamal Jeswani

RASHMI JEWELLERS

Dealing in Diamonds, Precious & Smi-Precious Gems
And Jewellery set in 14/18kt. Gold



316, Samsenthai Road (Opposite Lao Plaza Hotel)
Ph. 865-21251513 (M) 856-20-2212021, 5513101

Plus de 1 200 projets ont été réalisés grâce au Fonds pour la réduction de la pauvreté

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

Le Fonds pour la réduction de la pauvreté est une organisation placée sous la responsabilité du gouvernement de la République démocratique populaire lao. Elle a été créée pour mener des programmes d'actions contre la pauvreté dans l'ensemble du pays et en particulier dans cinq provinces qui sont : Houaphanh Xiengkhouang, Savannakhet, Champassak et Saravane.

Le Fonds a commencé ses activités en février 2003 et continuera jusqu'en 2008 soit 5 ans de travail avec l'aide d'un emprunt de 19, 3 millions de dollars US, contracté auprès de la Banque Mondiale afin de contribuer au développement et à l'amélioration des conditions de vie de la population lao.

L'une des tâches principale du Fonds vise à développer les infrastructures au niveau des villages pour améliorer les conditions de vie des habitants et d'en laisser la gestion aux autorités villageoises.

Selon le comité assurant le suivi et l'évaluation de cette organisation, les activités principales ont été axées sur cinq domaines : éducation, communications, santé publique, agriculture, création des revenus pour les habitants. Le programme d'actions a été divisé en 3 phases : la première phase 2003-2004, concerne trois provinces, Houaphanh, Savannakhet et Champassak, couvre 10 districts comprenant 913 villages et 121 groupements de développement. Deux cent quarante huit projets ont pu être ainsi exécutés avec un budget estimé à 11 milliards de Kip.

La seconde phase (2004-2005) a concerné les mêmes provinces. Le travail a été conduit dans 14 districts (10 anciens et 4 nouveaux) soient 1 431 villages et 188 groupements de développement. Le programme comprenait quatre cent trente et un projets dont vingt sept sont encore en cour de réalisation. Cette phase a bénéficié d'un budget de 31 milliards de kip.

Pour la dernière phase 2005-2006, le programme d'action sera conduit dans 5 provinces ciblées qui sont Houaphanh, Xiengkhouang, Savannakhet, Champassak, et Saravane. Il sera exécuté dans 20 districts comprenant 1913 villages et 239 groupements de développement. Il est prévu l'exécution de 533 projets et le budget alloué pour ce programme est de 44 milliards de kips.

Parmi ces projets 88 projets ont été déjà réalisés.

Depuis 2003, jusqu'à aujourd'hui, le Fonds pour la réduction de la pauvreté a effectué 1 212 projets en utilisant un budget de 87 milliards de kip. La réalisation de chaque étape menée par le fonds pour la réduction de la pauvreté a permis une nette amélioration des conditions de vie de la population lao. La RDP lao prévoit de sortir de son état de sous développement en 2020.

Le bio pétrole est-il en passe de détrôner l'essence au Laos ?

VANTHONG NAKASENE

Face au prix élevé de l'essence, d'autres sources énergétiques sont proposées aux usagers de la route. Ces alternatives, moins chères et très « propres », sont disponibles au Laos, comme le bio pétrole produit à partir du riz. Ce dernier, après des phases de macération très longue et de distillerie, similaire à la production de l'alcool de riz (lao khao), donne un liquide pouvant être utilisé comme carburant, l'éthanol*. Les premiers tests réalisés en laboratoire par l'Association de promotion du développement durable sont très concluants. Aujourd'hui, l'association souhaite produire ce carburant à plus grande échelle.

« *Actuellement, le prix du pétrole est très élevé. C'est pourquoi nous voulons réduire notre dépendance énergétique et nos importations de pétrole. Nos travaux vont dans ce sens, afin de remplacer à terme le pétrole comme carburant par des produits naturels, moins chers et produits sur place. Nous expérimentons ce nouveau carburant depuis 2004, date de création de notre laboratoire* », a déclaré M. Houmphéng Maniphoun, président de l'association.

M. Bouasone Bouphavanh, vice-Premier ministre, s'est rendu le 7 mai dernier dans les locaux de l'association pour observer le procédé de production de l'éthanol.

« *Je pense que si le Laos est capable de produire en grande quantité du bio pétrole de bonne qualité, il n'aura plus de problème énergétique. Vingt-quatre kilos de riz peuvent produire trente litres d'éthanol, à un coût moyen de production de 5 000 kip par litre,* » a confié M. Houmphéng Maniphoun. « *Le procédé de production est simple et ne nécessite aucune technologie avancée. Le riz qui a été gardé dans un entrepôt pendant deux ou trois années est le meilleur pour la production d'éthanol* », a expliqué M. Douglas Handisides, conseiller australien et membre de l'association. L'éthanol peut être produit aussi à partir de canne à sucre, de maïs et de manioc.

L'association s'apprête actuellement à déposer une licence d'exploitation en collaboration avec l'organisation des sciences, de la technologie et de l'environnement.

Elle prépare aussi, sur le terrain, des milliers d'hectares de rizières pour assurer son approvisionnement en matières premières.

« *Nous devons impliquer davantage les populations locales dans ce projet. Leur production rizicole sera entièrement achetée par l'association, ce qui est une garantie de revenu pour eux. De plus, ils contribueraient indirectement au développement de leur pays* », a confié M. Bouasone.

*L'éthanol est un carburant alternatif produit après fermentation et distillation de l'amidon dans le maïs, l'orge ou le blé. L'éthanol peut être mélangé avec l'essence et créer le E85, un mélange de 85 % d'éthanol et de 15 % d'essence. Depuis 2005, le carburant E85 est vendu dans les pays en voie de développement jusqu'à 35 % moins cher que l'essence.

EXOTISSIMO
TRAVEL Laos

VACANCES EN FRANCE
BESOIN D'UNE VOITURE ?

Connaissez vous la **LOCATION DE VOITURE EN TRANSIT TEMPORAIRE** ? Réservée aux **EXPATRIES**, cette formule de location de voiture **HORS TAXES** vous permet de bénéficier d'un véhicule neuf en
France dans des conditions exceptionnelles.

- Un véhicule neuf, à tarif hors taxes
- Garantie multirisque et sans franchise
- Assistance 24 heures sur 24 et 365 jours par an

Offre Peugeot : 7 ou 9 jours offerts selon le véhicule !
Offre Renault : La nouvelle Clio 1,5 dCI pour 1 mois à 672 Euros soit moins de 23 Euros / jour !

Pour plus d'information n'hésitez pas à contacter
l'un de nos conseillers.
Promotion exceptionnelle valable jusqu'au 31 mai 2006.

EXOTISSIMO Vientiane Travel and Tour
06 / 044 Pangkham Street - Vientiane
Phone (856 21) 24 18 61 or 24 18 62
Fax (856 21) 26 20 01 or 25 23 82
E.mail : laosales@exotissimo.com

La Chine garantit la modernisation du réseau de télécommunications lao

JEAN-FRANÇOIS BENZA

Lors de son discours au Nations Unies en septembre 2004, le président chinois, M. Hu Jintao, avait annoncé que son pays soutiendrait à hauteur de dix milliards de dollars les pays en voie de développement dans la modernisation et le développement de leurs réseaux de télécommunications.

Pour confirmer cette décision, le 4 juillet dernier, le premier conseiller d'Etat, M. Wen Jiabao, a déclaré que des aides financières seraient accordées aux pays de la sous région du Mékong pour les secteurs des télécommunications.

Parmi ces pays ciblés, le Laos, qui va travailler conjointement avec l'association *China Computer Users*, à l'initiative du programme. Le projet qui se déroulera sur trente ans pour un investissement d'un milliard de dollars, inclut plusieurs chantiers dans les domaines des télécommunications comme le réseau câblé, l'accès à Internet et au réseau de la téléphonie mobile. Le but étant à terme de proposer aux clients des quatre opérateurs présents sur le marché lao un meilleur service, plus performant, plus flexible avec une plus grande sécurité. Le projet sera mené conjointement par le Comité national des communications et la société chinoise Shanxi Huayefeiyang. Le Comité national prendra en charge, selon l'accord signé, 55 % des coûts totaux du projet.



De gauche à droite : MM. Chen Zhengqing, Aixinjueluo Yuhao et Shi Yu-Nong.



Cérémonie de signature entre MM. Yuhao et Shanxi Huayefeiyang.

« *L'aide de dix milliards de dollars accordée par le gouvernement chinois va permettre aux pays en voie de développement de moderniser leurs réseaux des télécommunications. C'est une excellente opportunité pour le Laos de faire partie des pays concernés. D'ici quelques années, le pays bénéficiera d'un système performant de télécommunications comparable à celui des pays industriels* », a confié M. Chen Zhengqing, président de l'association *China Computer Users.*

Le projet, qui s'étendra sur tout le territoire lao, débutera en premier dans la capitale. Il constitue un défi national pour le Laos, en termes de compétitivité et d'innovation face aux pays voisins.

Où acheter Le Rénovateur ?

1. Simeuang Minimart, Rue Samsenthaï, en facedu vat Simeuang
2. Phimphone 3, Rue Setthathirath, à côté du Rénovateur.
3. Oudom Phathana, à côté du vat Dongpalane.
4. Mme Viengsay, Stand Pepsi en face de Namphou.
5. Mini Mart, Quai Fa Ngoum, au bord du Mékong.
6. Bureau de distribution de presse, rue Pangkham (entre Exotissimo et le Vientiane Times)
7. Librairie Monument Books, N° 124/1, Rue Nokeokumman, Ban Mixay.

Le Centre de coopération lao-japonaise : cinq ans déjà

PHONG THAMMAVONGSA

Dans le cadre du 5e anniversaire de sa fondation, le Centre de coopération lao-japonaise a organisé le 5 mai dernier une cérémonie à l'Université nationale du Laos (UNL) à Dongdok, en présence du Dr Ponemek Dalaloy, ministre de la Santé et président de l'Association d'amitié lao-japonaise, le Pr. Dr Somkot Mangnomek, vice-ministre de l'Education nationale et recteur de l'UNL, de M. Makoto Katsura, ambassadeur japonais, de M. Mori Senya, représentant de l'Agence de coopération internationale du Japon (JICA) ainsi que de nombreux cadres supérieurs lao et japonais.

« *Le Centre de coopération lao-japonaise a été créé le 4 mai 2001, grâce au financement du gouvernement japonais qui s'est élevé à 500 millions de yens (soit 4,4 millions de dollars). Ce centre est conjointement administré par l'UNL et JICA et son objectif principal est axé sur le développement des ressources humaines pour contribuer au développement socio-économique de la RDP Lao.*

Pendant ces cinq années, les responsables du centre ont concentré leurs efforts sur le développement de deux domaines. Le premier concerne le renforcement des capacités des fonctionnaires de l'Etat et le personnel administratif du secteur privé. Pour cela, ce centre dispense des formations de courte et de longue durée. Depuis sa création, 1 800 apprenants en administration d'entreprise, en bénéficiant d'un tarif préférentiel, 1 000 fonctionnaires de l'Etat ont bénéficié de formations gratuites. Le second domaine est concentré sur l'apprentissage de la langue japonaise et 1 000 étudiants ont obtenu leur licence en japonais sur les bancs du Centre de coopération lao-japonaise. Ce département japonais de l'UNL se compose d'un bâtiment annexe de deux étages dont le coût de construction, financé par le JICA, s'est élevé à 90 000 dollars. Ce centre qui s'intègre et s'harmonise parfaitement dans le campus de l'UNL est le reflet de l'excellence des relations d'amitié et de coopération entre nos deux pays », a déclaré le Pr. Dr Somkot Mangnomek.



Le Dr Manisoth Kèodara, directrice du centre.

Activité du Centre de coopération lao-japonaise :

Au département de langue japonaise, des cours de niveau supérieur et moyen, sont dispensés dans onze classes, par 45 enseignants lao et neuf japonais. Les cours ont lieu du lundi au vendredi de 13h à 20h et le samedi de 8h30 à 11h30. Tous les étudiants y sont acceptés y compris ceux ne faisant pas partie de l'UNL. Un programme de formation de cinquante heures s'appuie sur des manuels scolaires réformés pour que les cours soient assimilés et mémorisés plus efficacement par les étudiants. Les dix meilleurs élèves de chaque promotion se voient proposer un stage linguistique de trois semaines au Japon.

Dans un cadre pédagogique et d'échanges culturels, le Centre de coopération lao-japonaise organise des activités en cours d'année : rencontres et ateliers entre étudiants lao et japonais, découverte de la poésie et chant nippon, initiation à la calligraphie artistique avec des peintres japonais, approche de la cuisine japonaise, étude du cérémonial du thé, etc. Lors de visites d'étudiants japonais, des ateliers culturels sont organisés à leur intention, ils y découvrent la sculpture, les danses traditionnelles, la broderie lao, etc.

De nombreuses entreprises privées ou d'Etat ainsi que des ministères ont envoyé leur personnel pour enrichir leurs connaissances générales ou perfectionner des domaines spécifiques, comme notamment les TIC : Beerlao, ETL, la société lao des boissons gazeuses, l'aéroport, Lao Télécom, KP auto, etc.

Depuis sa création, le centre a délivré 1 840 certificats de formation et treize promotions se sont succédées. Prochainement, 25 étudiants de la dernière promotion vont passer leur maîtrise et leur doctorat au Japon.



®ðèõ êó©óÀºñ ¥¿¡õ

T.D.S. Co., Ltd

- Service de traduction générale
- Traduction de document juridique, de mariage
- Certificat de mariage pour étranger
- Service d'études de faisabilités économiques
- Délivrance d'autres documents juridiques (titre de propriété....)

085. route de Khouvieng. Ban Beuangkhayong Neua. Vientiane RDP Lao.
Tel/Fax: (856-21) 31 3339. Mobile: (856-20) 9900287

Améliorer les conditions de vie et de santé des enfants lao ; objectifs d'*Enfants et développement*

JEAN-FRANÇOIS BENZA



A Bokèo, près de 50 000 personnes ont bénéficié du programme de soin.

Enfants et Développement a été créée le 26 avril 1984 sous le nom de " SOS Enfants du Cambodge " afin de venir en aide aux enfants victimes du génocide cambodgien. Elle fut la première ONG à s'implanter au Cambodge.

Jusqu'en 1987, les différents projets développés se sont axés essentiellement sur ce pays.

Cette constance géographique offrant une meilleure connaissance des contextes socio-économiques et politiques, l'association a pu étendre ses actions au Laos, au Vietnam, au Népal et aux Philippines. La vocation première restant d'améliorer les conditions de vie, de santé et d'éducation des enfants les plus démunis.

Enfants et Développement est présente au Laos depuis 1987, son activité a tout d'abord débuté à travers des projets de développement dans des services pédiatriques hospitaliers, afin de lutter contre la malnutrition des enfants et d'améliorer la qualité des soins dispensés. Depuis 1999, l'association française intervient directement auprès des villageois à travers des programmes de soins de santé primaires, comme dans la province de Bokèo.

L'association est intervenue pour améliorer la santé des minorités ethniques des régions montagneuses reculées de la province. L'objectif était l'appui aux structures de santé et la mise en place d'un système de santé dans cette province. Ce programme s'appuyait sur :

- La réhabilitation et l'équipement des structures de santé ;
- La formation du personnel médical ;
- La mise en place de fonds de roulement en médicaments ;
- La formation de volontaires de santé villageois et d'accoucheuses traditionnelles ;
- La mobilisation de la participation communautaire afin que les villageois aient la responsabilité de l'amélioration de leurs conditions de santé.

Ce sont près de 50 000 personnes qui ont bénéficié directement du projet, mené conjointement avec les ministères de la Santé et de l'Education lao et avec le financement du ministère des Affaires étrangères français,de l'Union européenne et de fonds privés.

En outre, l'association mène des programmes d'éducation à la santé dans les écoles primaires. Ces initiatives se traduisent par la traduction, l'adaptation et la publication de contes et de dossiers pédagogiques et la production de matériel pédagogique et didactique pour aider les instituteurs dans leurs cours auprès des élèves.

Enfants et Développement au Laos en quelques dates :

1987 : Programme de formation du personnel de santé et pédiatrie à Vientiane.

12 octobre 1988 à aujourd'hui : Création de l'unité pilote de traitement de la diarrhée et de la malnutrition.

1988 à 1995 : Collaboration à l'amélioration de l'enseignement à l'école d'infirmières auxiliaires de Vientiane.

Février 1989-1990 : Construction et équipement d'une consultation externe à Phyalath.

1990 à 2001 : Formation des médecins et des infirmiers du service de pédiatrie de Mahosot.

Mars 1999 à juin 2003 : Programme soins de santé primaires dans le district de Pak Ngum

Janv. 2001 à déc. 2002 : Programme de soins de santé primaires dans le district de Luang Namtha et d'avril 1999 à avril 2004 dans le district de Bokèo.

Depuis 2002 : Education sanitaire.



De jeunes laotiennes découvrent l'art à la Maison de la Culture de Ban Naxay

ERICK GAUTHIER

A l'occasion du vernissage d'une exposition d'œuvres de peintres lao qui s'est tenue le 24 avril à la Maison de la Culture de Ban Naxay, sous le haut patronage de M. Maurice Portiche, Ambassadeur de France en RDP Lao, les artistes avaient clairement annoncé leur intention d'œuvrer en faveur des enfants déshérités et en situation difficile.

Une partie des revenus générés par la vente des tableaux a donc été utilisée afin d'organiser un atelier artistique d'une journée intitulé « Couleurs de l'Espoir », le premier d'une longue série, pour des enfants lao.

Samedi 6 mai, un groupe de 24 jeunes filles a été invité à participer au premier atelier artistique de ce genre. Ces jeunes filles, âgées de 8 à 18 ans, ont trouvé une seconde famille dans ce centre d'accueil à Vientiane. Pour subvenir à leurs besoins, elles cultivent leur propre jardin potager et élèvent quelques animaux. Cette journée qui rompait avec leur quotidien a ensoleillé leur cœur et leur esprit.

Cet atelier, à l'initiative de Kongphat Luangrath, membre très actif au sein de la Maison de la Culture, a mobilisé une dizaine d'artistes. La journée a démarré par la visite de la galerie. Une première pour ces jeunes filles. En effet, c'était la première fois qu'elles avaient l'opportunité et l'immense plaisir de découvrir des peintures d'artistes lao qui, sait-on jamais, peuvent susciter de nouvelles vocations. "*J'aime beaucoup les peintures et j'ai envie d'apprendre à peindre*", nous murmure Tchoung, tout juste âgée de 8 ans.



Les jeunes filles posent devant une de leurs oeuvres.



Avant de commencer les activités artistiques, un petit exercice de relaxation a été proposé avec l'aide d'un musicien bénévole. "*Je pense que les enfants ont aimé la musique autant que moi, et cela me fait très plaisir*", déclare Christophe, percussionniste français, qui a produit un fond musical très doux pour cet exercice, avant de participer à un atelier de collage.

Les nombreuses activités comptaient à la fois la peinture sur grands panneaux de tissus et sur papier, du dessin et du collage. Sonia, française vivant à Vientiane qui dirigeait l'atelier de collage confie ses impressions : "*C'est merveilleux d'être avec les enfants et de faire quelque chose avec eux de différent*".

Les artistes lao qui ont donné de leur temps et de leurs talents furent tout aussi enthousiastes que les élèves. Cette journée fut véritablement un succès pour tous. "*Je suis fier de faire partie de cet événement artistique et d'ajouter quelques touches de couleurs dans la vie de ces enfants*", déclare M. Sorasinh Bannavong.

A la fin de cette journée très active, où artistes et professeurs de la Faculté Nationale des Beaux- Arts de Vientiane ont partagé leur passion pour l'art, M. Kongphat, de la Maison de la Culture, nous faisait savoir qu'il restait quelques fonds pour animer un prochain atelier artistique pour enfants et adultes en difficulté.

Rappelons que la Maison de la Culture et du Patrimoine de Ban Naxay, dédiée à l'artiste français Marc Leguay, remplit une mission éducative. Des cours de dessin et de peinture s'y tiennent régulièrement et sur demande, des ateliers d'arts plastiques peuvent être organisés pour enfants et adultes.

Les peintures et collages réalisés lors de l'atelier « Couleurs de l'espoir » feront l'objet d'une exposition à la Maison de la Culture et du Patrimoine de Ban Naxay. En effet, le samedi 20 mai, lors d'une journée portes ouvertes, de 10 heures à 17 heures, tous ces travaux seront présentés au public. Selon les souhaits des jeunes artistes, espérons que les visiteurs viendront nombreux à cette manifestation.

La Maison de la Culture de Ban Naxay est ouverte du lundi au samedi de 8h30 à 17h. Pour toutes informations, contacter M. Kongphat Luangrath au 020-5612049.

La pêche, un art de vivre au quotidien

MANILA VANTHANOUVONG

La passion de la pêche est très vive au Laos, citadins comme campagnards : la joie de plonger pour saisir à pleines mains le poisson emprisonné dans l'épervier ou maintenu par le harpon est incomparable. Des cris de plaisir et d'admiration accompagnent le plongeur qui, du fond, remonte avec un poisson dans chaque main.

Les Lao qui habitent à proximité des fleuves, des rivières, des étangs ou des mares se divertissent en pêchant. Si le pêcheur fait une belle prise, il peut en vendre une partie au marché, mais le plus souvent, il la conserve pour sa consommation personnelle, ou encore pour la préparation du *padèk* (saumure de poisson) ou la fait sécher au soleil, pour l'utiliser les jours où sa famille n'a pas de poisson frais.



La pêche, une activité séculaire au Laos.

Pendant la saison sèche, les riverains du fleuve font leurs cultures de berge, posent des nasses et des lignes. Les principales pêches qui se succèdent au cours de l'année varient selon les diverses régions du Laos, de même que les espèces de poissons. Au Laos, on peut trouver une grande diversité de poissons tels que : le poisson-chat, la carpe, la truite, la perche, l'anguille, l'ablette, l'alevin ...

Ici, comme ailleurs, le matériel de pêche ne gagne pas le mérite des prises. Le pêcheur est tout. Il ne suffit pas d'avoir un épervier ni de savoir le lancer, mais de bien connaître l'habitat des poissons et leurs comportements. C'est l'ignorance de ces éléments qui fait échouer les pêcheurs débutants, même s'ils emploient des engins très perfectionnés.

Vers trois heures de l'après-midi, les pêcheurs amateurs et professionnels de ban Houa Khoua Bung That Luang s'activent aux alentours de l'étang. Ils y viennent tous les jours avec leurs éperviers, épuisettes, nasses, lignes... Les clients attendent au bord de l'étang pendant que les poissons se font pêcher. Ainsi, ils sont vendus sur place. Impossible de trouver plus frais !

Where friends meet !
LA FONTAINE Café and Bakery

Where you can have home fried for
Breakfast, where you can drink
Finest Lao coffee & healthy
Fresh fruit juices
Where you can enjoy a home made Pizza,
charcoal grilled burger, Sandwiches, salads,
assorted quiches, Pies, pastries, breads,
cakes, cookies Daily & freshly
Please visit us. We will be more than
Delighted to serve you.







Info: 216 047, Cell Phone: 020 561 5962. Near Namphou, Pangkham Road, Vientiane Lao PDR. ***Open Daily 7:00 am-09:00 pm***

ທະນາຄານການຄ້າຕ່າງປະເທດລາວ
BANQUE POUR LE COMMERCE EXTERIEUR LAO
HEAD OFFICE

No. 1 Pangkham Street, Vientiane Lao PDR. P.D.Box: 2925
Tel: (856-21) 213200-1, 223 243-4. Fax: (856-21) 213202, 214944, 223012
Telex: 4301, 4332, BCE VET LS. Cable: Lao COMBANK
Email: bcelhovt@etllao.com.SWIFT CODE: COEBLALA



- Exchange
- Deposite
- Loans
- Bank Quarantee
- Domestic & International Settlement
- Quick domestic funds transfer
- ATM Card
- Credit Card Services

PROVINCE BRANCHES

Vientiane Branch
Tel: (856-21) 213205
Fax: (856-21) 219765

Savannakhet Branch
Tel: (856-41) 212275
Tel: (856-41) 212261

Vangvieng Service Unit
Vientiane Province
Tel: (856-21) 213205
Fax: (856-21) 219765

Luangphabang Branch
Tel: (856-71) 252814
Fax: (856-71) 252815

Luangnamtha Branch
Tel: (856-86) 211316
Tel: (856-86) 211319

Pakse-Champassak Branch
Tel: (856-31) 212770-1
Fax: (856-31) 212974

Khammuan Branch
Tel: (856-51) 212686
Tel: (856-51) 212685

Vientiane Branch
Tel: (856-81) 211260
Fax: (856-81) 211262

MoneyGram.
International Money Transfer

The State Commercial Bank In Lao P.D.R

La liseuse de bonne aventure

Les devins : mythe ou réalité ?

SENGCHANH SOUTHYAD

Vientiane, et même tout le Laos, n'ont pas fini de nous étonner par la qualité des capacités médiumniques de quelques-uns de leurs habitants. Si certains ont le pouvoir de vous guérir, vous désenvoûter, ou même vous jeter des sorts, d'autres ont la possibilité pas moins négligeable de vous prédire l'avenir, vous dire des choses du présent ou du passé, sur votre personnalité, votre situation ou vos aspirations, avec une exactitude stupéfiante, cela même sans vous connaître ! Comment une telle chose peut-être possible ? Certains rationalistes évoqueraient la thèse de la coïncidence ou du charlatanisme, mais ils chuteraient violemment de la hauteur de leurs certitudes s'ils en faisaient eux-mêmes l'expérience !

Ces personnes qui ont la capacité de voir la réalité des choses dans le passé, le présent et l'avenir sont appelées "devins". Mais il y a différents types de devins, selon les différents supports utilisés : cartomancie, chiromancie, astrologie, géomancie, ou communication directe avec les esprits, chaque méthode de divination possède ses avantages et ses inconvénients. **Le Rénovateur** s'est proposé de faire le tour de quelques-uns de ces devins, en essayant d'en interpréter les origines et les influences culturelles de leurs méthodes de divination. La première personne que nous sommes allés voir est une cartomancienne habitant dans un village de Vientiane. Les cartomanciens sont assez fréquents et on peut en rencontrer quelques-uns près du Talat Sao (marché du matin).

La méthode est simple : le consultant bat les cartes, coupe le paquet et doit en sélectionner quelques-unes au hasard et les disposer. La cartomancienne interprète les cartes selon leur ordre de sortie, leur disposition et surtout selon leur signification intrinsèque à leur symbolique. Les résultats de ses interprétations sont relativement moyens, mais on a toujours une oreille attentive et complaisante lorsque quelqu'un parle de nous même, même quand on n'y croit qu'à moitié. Les jeux de cartes utilisés proviennent d'Europe à l'origine. Donc cette méthode de divination aurait été importée par les anciens colons français et ne serait aucunement originaire de la culture traditionnelle lao. Notre cartomancienne s'essaya quelque peu à des interprétations caractérologiques très proches de la réalité, en s'appuyant sur un mélange d'astrologie chinoise et indo-européenne.

Mais il vaudrait mieux consulter les spécialistes, s'il s'agit d'astrologie. De nombreux Vientianais parlent d'un moine de 70 ans, qui serait un féru d'astrologie et dont les prévisions se seraient révélées très exactes. Il s'appelle Noy et il réside au temple Syamphone. Il maîtrise l'astrologie chinoise, connaît bien l'astrologie indo-européenne et possède des méthodes spécifiques à une astrologie lao. Noy profiterait donc d'une manière féconde des différentes influences culturelles. Les racines les plus anciennes de l'astrologie seraient la Mésopotamie, en -5000 avant J.C, avant même l'apparition de l'écriture. Mais on en trouve différentes formes, sur les quatre coins du globe. Il est logique que nos ancêtres se soient naturellement tournés vers le ciel, ne serait-ce que pour prévoir les saisons, nécessaires aux cycles agricoles.

Mais celle qui nous a le plus marqué est une vieille femme aveugle de 78 ans s'appelant Bounhome et résidant dans un village près de l'aéroport de Vientiane. Ses conditions de vie sont très précaires, aux possessions matérielles extrêmement réduites, mais ne viennent aucunement altérer l'exactitude de ses prédictions. Après lui avoir offert quelques kip, des bougies et des feuilles de bétel, cette femme vous prend les deux mains, vous touche l'épaule et l'avant bras, comme pour vous sonder, puis elle commence ses prédictions, selon vos questions. Passé, présent ou futur, comment peut-elle émettre des prédictions aussi exactes ? D'autant qu'elle est aveugle, ce qui va l'empêcher d'émettre des jugements sociaux, qui pourraient orienter logiquement ses prédictions. Bounhome nous explique : c'est en 1975 qu'elle rencontre la première fois, en rêve, l'esprit de Phalusi, un ancien ermite décédé, habitant sur la route de Vang Vieng. En 1978, il se maria avec elle, toujours en rêve, en prenant la forme d'un gros serpent blanc s'enroulant autour d'elle. Phalusi avait pris possession de son corps et à cette même date, Bounhome devint aveugle. Bounhome sent sa présence. Parfois il vient en rêve sous la forme d'un cheval blanc (on peut noter l'importance de la couleur blanche dans le rapport à la mort chez les Lao, symbolisant souvent la pureté, l'esprit…Ainsi même que l'importance des animaux, dont les esprits prennent la forme pour intervenir dans les songes des vivants). C'est lui qui souffle les prédictions dans l'esprit de Bounhome ; tous les pouvoirs de divination de Bounhome viennent de Phalusi. Parfois, elle rentre en transe, s'agite, danse, dit des choses, mais elle est totalement inconsciente. Certains peuvent la percevoir comme ivre, mais ils ne savent pas que c'est l'esprit de Phalusi qui a pris possession de son corps. Un jour, ne supportant plus cette domination, Bounhome décida de divorcer de Phalusi ; mais par la suite, elle fit une chute très grave où elle risqua sa vie. C'était le signe que Phalusi refusait toute séparation.

Les autres médiums expliquèrent à Bounhome qu'elle allait mourir si elle décidait de le quitter. C'est avec eux qu'elle dût faire une cérémonie magique pour accueillir l'esprit dans son corps. Depuis, elle sent sa présence près d'elle lorsqu'elle va se coucher et est obligée de le prier à chaque pleine lune. En contrepartie, Phalusi l'aide à gagner de l'argent, en lui faisant dire des prédictions d'une exactitude stupéfiante.

De nombreux Vientianais parlent d'un moine de 70 ans, qui serait un féru d'astrologie et dont les prévisions se seraient révélées très exactes.

Petite histoire du bouddhisme au Laos

MANILA VANTHANOUVONG



Siddharta prodigue ses préceptes.

Religion d'Etat jusqu'en 1975, le Bouddhisme théravada, la religion majoritaire, fait partie intégrante de la vie quotidienne au Laos. Son rôle reste important dans le nouveau régime.

Le Bouddhisme aurait été introduit au Laos depuis très longtemps et a atteint son apogée avec Tiao Fa Ngum, qui fit venir une mission bouddhiste khmère à Luang Prabang, capitale du Royaume du Lane Xang (Million d'éléphants).

Le Bouddhisme s'est répandu, grâce à des colonies établies le long du Mékong, qui ont assimilé sans heurts les populations proto-indochinoises déjà indianisées. Il a remplacé tout naturellement le Bhramanisme khmer entre le Xe et XIe siècle en conservant certains de ses mythes. Devenus indépendants, les souverains lao des XIIIe et XIVe siècles étaient de fervents bouddhistes, des propagateurs de leur foi et le Bouddhisme lao rayonna sur toute la péninsule indochinoise.

La philosophie bouddhique se réfère au Bouddha, représenté par de nombreuses statues dans ses diverses manifestations, assis, marchant, debout, attestant la terre ou méditant et plus rarement en parinirvana, récompense suprême promise aux fidèles (Bouddha couché)

Les reliques corporelles (stupas) du Bouddha et les souvenirs de son passage sur la terre comme les empreintes de son pied sont toujours vénérés par les fidèles.

Les plus célèbres stupas au Laos sont le That Luang (Vientiane) et le That Ing Hang (Savannakhet)

Le vat (pagode)

Le vat est avant tout un monastère. C'était autrefois aussi l'école où était prodigué l'enseignement et une auberge où pouvaient se reposer le voyageur et colporteur. Aujourd'hui, ce mot désigne le monastère. Chaque village possède sa pagode, construite avec les dons des fidèles. Il y aurait 1 600 pagodes estimées à travers le pays, dont une centaine à Vientiane. On dénombre 6 000 bonzes habitant dans ces pagodes. Les édifices religieux sont régis par une législation spéciale. De nombreuses cérémonies s'y déroulent toute l'année (entrée et sortie du carême bouddhique, les trois anniversaires du Bouddha la naissance, l'illumination et la mort...)

Le monastère est formé de plusieurs bâtiments éparpillés en général sur un terrain entouré des arbres fruitiers et de banians. Le sim (sanctuaire), le kouti (dortoir des bonzes), le sala (salle de réunion et des fêtes ou le Ho kong (bâtiment pour le tambour d'appel à la prière) sont les bâtiments importants d'une pagode.

La vie du Bouddha

Epouse du roi des Shakya, la belle Maya rêva qu'un éléphant blanc la pénétrait de ses défenses dans son flanc et lui donnait du plaisir. Appelés en consultation, les sages lui dirent qu'elle allait mettre au monde un enfant qui serait d'une sagesse extraordinaire.

Un jour, dans le parc de Lumbini, la reine accoucha un fils pur de toute souillure alors qu'une pluie de fleurs se répandait et qu'une musique céleste se faisait entendre. Le bébé accomplit sept pas et une fleur de lotus jaillit du sol pour recevoir ses pas. Son père l'appela Sidddharta (Accomplissement parfait).

L'enfant portait les 32 signes de la perfection dont les trois principaux sont la roue de la vie sous sa plante des pieds, un cercle de duvets très doux sur le front, entre les sourcils, et un renflement au sommet du crâne.

Le jeune était aimé de tous. Le roi lui fit construire trois palais (un pour chaque saison) et un quatrième pour recevoir les plus belles femmes du royaume.

Siddharta profita intensément de sa vie. Son cœur était pur et il vivait en paix mais il ignorait les réalités de ce monde car tout avait été mis en œuvre pour qu'il vive dans la beauté.

Un jour, comme il visitait sa capitale, il rencontra un vieillard, un malade atteint de la peste, un mort que sa famille menait au bûcher et un ascète. Il en fut bouleversé.

Un ascète errant lui conseilla de considérer les plaisirs de la chair comme passagers, de ne plus posséder de demeure et de souhaiter le bien à tous les êtres vivants. Il écouta et décida de renoncer à son existence oisive. Il se fit moine mendiant afin de se consacrer à la recherche de la vérité et prit le nom de Gautama.

Il alla trouver les ascètes qui vivent dans le désert, s'imposent toutes sortes de mortifications mais n'obtiennent pas pour autant la paix puis il se retira dans la montagne à son tour. Il devint squelettique mais ne trouva pas le chemin de la libération. Alors, il quitta ses compagnons et s'assit dans la position du lotus, au pied d'un banian et au bord de la Néransara, décidant de mériter jusqu'à ce qu'il ait trouvé le secret de la vie. Rien ne le détourna de son but, pas même les tentations du démon Mara, qui lui envoya des créatures pour l'envoûter ou le menacer. Au cours de la quatrième nuit, le boddhisattva atteignit l'illumination.

Il décida alors de se consacrer au prêche et éblouit ses disciples par de nombreux miracles. Il fit surgir un gigantesque manguier d'une graine dans sa main, une route conduisant au ciel, de l'eau et du feu à son corps. Assis en lotus, il se multiplia dans toutes les directions.

Le Bouddha vécut de longues années, formant des disciples et poursuivant son enseignement. Un jour, couché sur le côté droit, Gautama passa insensiblement de la méditation à la mort. Après son incinération, ses reliques furent dispersées dans les sanctuaires de huit pays dont le Laos.

La symbolique du Vay Khou (2/2)

MANOLA DHAMMARATH

Une fois la musique finie, le maître reprend la parole. Par sa prière, il réveille un esprit, puis il se tait, laisse les musiciens prendre la relève pour accompagner la descente de l'Esprit sur terre, vers l'autel. On réalise que sans musique, la cérémonie n'a pas lieu d'exister. Musique et danse sont intimement liées, en symbiose.

L'instant est émouvant. De nombreuses prières vont se succéder, s'alternant avec l'invitation musicale faite à chaque esprit. Il existe plus de cinquante musiques pour appeler les esprits mais, pour la cérémonie, le répertoire a été écourté. Certains professeurs lèvent au niveau de leur tête leur assiette d'offrandes où trônent deux bougies qui brûlent, et où sont disposés encens et fleurs. Ce geste permet de faciliter le contact avec l'esprit.

Les élèves répètent en chœur la prière de l'Ancien. Toutes ces voix s'entremêlent et créent un immense souffle de jeunesse.

Il ne faut pas oublier de transmettre aux élèves la force réunie en cette cérémonie. L'Ancien mélange du talc, du parfum et de l'eau dans une petite coupelle d'argent. Il obtient une crème qu'il applique sur le front de chaque jeune élève, en trois empreintes en référence au *Pha Phout*, *Pha Tham* et *Pha Song* (Bouddha, la Loi et la Communauté religieuse).

L'Ancien est assisté par Mme Chansouda Southathamma, elle-même éminent professeur de cette école, à présent retraitée. Les élèves se réunissent autour des deux maîtres comme des petits poussins, se bousculant presque, vivement désireux de recevoir le signe sacré. Ils s'agenouillent et prient, un bâtonnet d'encens entre leurs mains jointes, et attendent que le maître les choisisse. Le professeur marque le front de l'élève avant de prendre le bâtonnet d'encens. Il en récupère une immense quantité et devra, chaque jour qui suivra la cérémonie, brûler quatre ou cinq bâtons en l'honneur des élèves qui les lui ont donné, prier pour leur santé et les encourager, par l'esprit, à poursuivre des études poussées et à développer leur mémoire.

Pendant ce rituel, des trois empreintes, l'élève qui se sent fautif peut demander pardon au professeur pour les offenses qu'il a commises. Querelles et conflits sont oubliés. Le pardon ou *Som ma* libère les bonnes ondes et chasse les rancoeurs. Le professeur applique



Le masque de *thodsakan.*

son écharpe traditionnelle (*pha bieng*) sur la tête de l'enfant en guise de pardon accordé, et parfois répète ce geste en lui tapotant le crâne. Le pardon est indéniablement accordé.

Une fois que tous les élèves ont eu le front marqué par les professeurs, tout le monde se rassoit en rang pour prier. Cette fois-ci, les Esprits descendus pour transmettre leur force doivent repartir. La voix du Maître s'élève. Chacun prie pour leur prompt retour dans les cieux. Une musique les guide jusqu'à leur domaine céleste. La visite est finie.

Etape dernière du rituel du Vay Khou : les meilleurs danseuses et danseurs se placent en rang avant d'entamer une danse en l'honneur des professeurs. Une vingtaine d'entre eux seulement a été choisie car la salle est trop petite pour recevoir tous les artistes. Vêtus de leur uniforme d'entraînement - un large tissu bleu satin porté en sampot et un haut blanc - ,les artistes évoluent avec concentration, montrant un sens évident de l'équilibre et une extrême habileté dans leurs mouvements. Jeux d'épaule, balancement de tête.. ils prouvent par leur technique qu'ils maîtrisent ce qu'on leur a appris. Et ils s'exécutent avec dévotion. Un professeur ne peut s'empêcher de guider les élèves en servant parfois de modèle. Deux danses seront présentées, puis la cérémonie touche à sa fin. Chacun a le droit de remporter des offrandes chez lui, les gamins sont friands de fruits.

Les élèves doivent logiquement rester pour ranger, mais certains ont déserté les lieux ! Deux jeunes élèves balaient le sol, les professeurs se sont installés par terre sur une natte pour déguster les plats apportés en offrande, ils discuteront un moment et écouteront de la musique, puis partiront.

Une nouvelle année commence, pleine d'une fantastique énergie.

www.lao-air.com

Boun Bangfay, fête des fusées, un appel à la pluie

PHONG THAMMAVONGSA

Parmi les nombreuses coutumes que le Laos se plaît à respecter, *Boun Bangfay* (la fête des fusées) est célébrée chaque année entre les mois d'avril et de mai selon les villages. Cette fête a eu lieu le 7 mai dernier au village de Namhoum, arrondissement de Naxaythong à Vientiane. Dans la même période, plusieurs villages célèbrent le troisième jour de la fête de Phavet.

Déroulement de la fête :

La fête religieuse de Phavet concorde avec la très populaire fête des fusées qui se déroule juste avant la saison des semailles. Selon la croyance, la fête des fusées a pour objectif d'appeler les pluies afin de fertiliser la terre, et d'avoir ainsi de bonnes récoltes.

Les bouddhistes lao présentent leurs fusées aux religieux afin qu'elles soient bénies et qu'elles accompagnent leurs prières. L'origine de cette fête trouverait ses racines dans des croyances hindouistes. Les fusées symbolisent les *Lingas*, emblème phallique et sont censées attirer la bienveillance de *Phagna Thène*, la déesse de la pluie. Quinze jours avant les festivités, le chef du village rassemble les habitants pour leur demander une contribution financière et de se diviser en groupes pour fabriquer les fusées. Le chef de chaque groupe est chargé de collecter l'argent auprès des autres pour acheter le matériel nécessaire à la fabrication de la fusée ou quelquefois, il l'achète déjà conçue.

Le jour de la fête, les habitants forment dans la joie et l'allégresse des processions où sont exhibées les fusées. Ils défilent en chantant et en dansant, certains hommes sont travestis en femmes, ce qui à généralement un grand effet comique.

Le cortège joyeux et bon enfant s'arrête devant chaque pas de maison pour collecter des offrandes. Ensuite, il se dirige vers une clairière aménagée pour le lancement des fusées. Dans celle-ci, les habitants ont creusé un plan d'eau dans lequel seront jetés les propriétaires des fusées victimes de départs ratés, les pétards mouillés en quelques sortes…



Lancement des fusées pour attirer la clémence du ciel.

« *Auparavant, dans notre village, nous organisions deux fêtes des fusées à la même période. Nos fusées étaient impressionnantes et leur poids pouvait atteindre plus de 120 Kg. Pour des raisons de sécurité, les autorités administratives ont imposé des restrictions, depuis, la fête n'a lieu qu'une fois et le poids de nos fusées n'excède pas les deux kilos* » , a déclaré M. Khanh, chef adjoint du 5e groupe du village de Namhoum.

Depuis huit ans, la ville de Vientiane ne célèbre plus la fête des fusées, qui avait lieu auparavant à la pagode de That Luang. En raison de la densité d'habitants dans la capitale, les autorités ont préféré interdire le lancement des fusées dans le centre ville. Les emplacements utilisés autrefois ne respectaient plus les impératifs de sécurité. Les Vientianais peuvent toutefois assister à la fête des fusées dans plusieurs villages situés en banlieue de la capitale.



Les fusées s'envolent sous le regard admiratif et les acclamations du public.

LIVRE

Deux livres lao traduits en thaï

SOURYAVONG

Il est assez rare de voir des livres écrits en lao traduits en thaï. Manque d'intérêt du public thaïlandais pour la littérature lao ? Ou bien est-ce parce que les personnes vraiment intéressées, notamment celles issues d'Issane, le Nord-Est, peuvent, avec un petit effort, lire dans la version originale ?

Quoi qu'il en soit, il faut saluer la sortie, dernièrement, de deux livres dans leur traduction thaïe : *Khob Khun Thee Lieo Mong* (Merci de jeter un coup d'oeil) et *Plik Phaen din Peee Phaen Fa* (Ebranler la terre, retourner le ciel).

Le premier, écrit par Somsanouk Mixay et illustré de magnifiques photos en noir et blanc du photographe allemand Hans Berger, a été publié avec le soutien du gouvernement allemand en 1998, puis réédité en 2000. Recueil de la culture millénaire de Luang Prabang, il n'est pas en vente mais est distribué aux élèves des écoles dans tout le pays. Hans Berger a passé trois ans à photographier méticuleusement toutes les cérémonies et les traditions de l'ancienne capitale du Lane Xang (Million d'Eléphants).



Dans une écriture simple, facile à être comprise des enfants et des adolescents, Somsanouk Mixay parle des fêtes du Pimay, le nouvel an lao, qui revêt à Luang Prabang une signification particulière avec son cortège de rites et de cérémonies dont les origines remontent à des temps immémoriaux où l'histoire se confond avec la légende. Outre le Pimay, qui occupe presque la moitié du volume, le livre décrit et explique les fêtes et les cérémonies bouddhiques telles que l'ordination des novices ou des bonzes, la lecture du Vessantara, la vie de Pha Ved, la dernière réincarnation de Bouddha avant qu'il ne devienne Bouddha, et une tradition propre à Luang Prabang : la confection des bateaux de lumière, de vraies œuvres d'art, que ce soit pour les faire flotter sur le Mékong (Heua fay nam) ou pour les déposer dans la cour des pagodes (Heua fai khok). Le livre se termine par une présentation des efforts, avec l'assistance de la Fondation Toyota d'abord, puis du gouvernement allemand, pour rechercher, nettoyer, identifier, et microficher les *Nang Sue Bailane*, manuscrits sur feuilles de latanier, trésor fragile hérité des siècles passés. La traduction a été faite par Khamvone Bounyaphone.



Phlik Phene dinh Pine Phene Fa (Ebranler la terre et retourner le ciel) est un recueil de cinq textes, nouvelles et poèmes, de lauréats lao du SEA Write Award, le prix littéraire de l'Asie du Sud-est. Le titre est emprunté à un poème de Somsy Desa, lauréat en 2001. Le poème a été traduit par Virapong Mitsatharn.

Un autre poème, *Pheua hak Pheua Nang* (Pour l'amour, pour toi), a pour auteur Thongkham Onemanisone, prix SEA Write 1998. La traduction est de Virapong Mitsatharn. Les nouvelles sont *Khang Kheune nay pa leuk* (Une nuit dans la forêt profonde) de Chanthi Deuansavanh, lauréat en 1999, également traduit par Virapong Mitsatharn, *Song euai nong* (Les deux soeurs) du regretté Souvanthone Bouphanouvong, qui a reçu le prix en l'an 2000, traduit par Varissa Kamolnavin, et enfin *Nok ieng khita khouay* (Le merle et les humeurs d'yeux du buffle) de Viseth Svengseuksa, lauréat en 2002. La traduction a été faite par Varissa Kamolnavin.

Les langues lao et thaïe ont beaucoup de choses en commun mais aussi chacune leurs particularités propres. A tel point que, après chaque poème, le traducteur et éditeur, Viraphong Mitsatharn, de l'Université Mahidol, a dû y joindre un lexique bien fourni.

M. Rathakit Manathat, ambassadeur de Thaïlande au Laos, qui a eu la gentillesse d'envoyer les deux livres à cet auteur, a écrit dans sa préface à l'édition thaïe son plaisir de voir des livres lao traduits dans sa langue, une première dans la coopération entre les milieux littéraires des deux pays. « *Cela va contribuer à une meilleure compréhension entre les deux peuples* », assure-t-il.

Khob Kkhun Thee Lieo Mong, 87 pages, Saitharn Publication House, Bangkok, 140 baht.

Plik Paen din Peen Paen Fa, 73 pages, Matichon Books, Bangkok, 120 baht.

A l'hôtel Cheuangvannavong, la qualité a un prix

BOUAPHANH VIBOUNSAK

Situé sur la route de Sibounheuang, dans le quartier de Hongkaikèo, l'hôtel Cheuangvannavong est l'un des établissements de la capitale proposant les meilleures prestations de services. Occupant une superficie d'un hectare, l'hôtel, ouvert depuis 2004, se décline sur deux bâtiments.

L'intérieur des lieux est spacieux et habillé de bois. Le rez-de-chaussée comporte 18 chambres standard, dont huit sont équipées d'une salle de sauna, pour un prix variant de 200 à 300 bahts la nuitée.



M. Khamfeuang Cheuangvannavong

Au premier étage, se trouvent 19 chambres plus grandes et mieux équipées, pour un prix allant de 500 à 600 bahts la nuit. Trois chambres sont classées VIP et leur prix est de 800 à 1 000 baths la nuit. Au second étage, se trouve quinze autres chambres au même tarif avec trois VIP. A cet étage, se situent également une salle de réunion et une salle de manger.

Son emplacement, près d'un site naturel calme, et surtout la qualité de son service font du Cheuangvannavong un endroit apprécié d'une clientèle composée d'hommes affaires et de touristes étrangers.

« *Dès l'ouverture de l'hôtel, mon père m'a confié sa gestion. J'ai étudié la gestion d'entreprise aux Etats-Unis et m'occuper de cet hôtel est une très belle aventure professionnelle. Pour mon premier travail, c'est une formidable chance* », a déclaré M. Khamfeuang Cheuangvannavong, l'administrateur de l'hôtel.



L'entrée de l'hôtel offre un accès dégagé.

L'établissement compte vingt employés.

Actuellement, les propriétaires entament des travaux de construction d'une discothèque dans l'hôtel et la construction d'un second établissement de 46 chambres, dans le quartier de Hongkaikèo, est à l'étude.

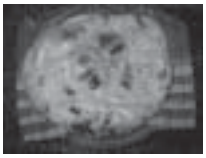


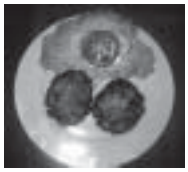
Des chambres spacieuses et confortables.

Welcome to AZIZ Restaurant

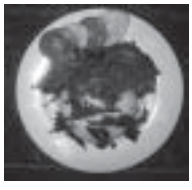


Welcome to Taste Authentic
PAK-INDIAN Cuisine.
And LAO – THAI dishes.
Availible lunch set menu from 20,000kip



For the best and Fresh pls Come to us at Chao Anou Road, near by Xaysana Hotel. Ban Vat Chan.
Tel. 020.5515786



ETHNOBOTANIQUE

Longane et Ramboutan

BIBA VILAYLECK



Fleurs de longanier



Une coupe de Longanes ໝາກລຳໃຍ

Nous avons la semaine dernière parlé des Litchis considérés par beaucoup comme l'un des meilleurs fruits tropicaux, cette semaine, avec le Longane et le Ramboutan, nous devrions nous régaler tout autant. La structure des fruits est la même, ce sont des drupes, appartenant aussi à la famille des Sapindacées et également originaires d'Asie tropicale.

***Nephelium longana* ou *Euphoria longana* Sapindaceae**

Lam nhay : lao
Lamyai : thaï
Long nhan : vietnamien et chinois
Phle mien : cambodgien
Longan : anglais
Longanier, oeil de dragon : français

Comme le litchi, ce fruit est originaire du Sud de la Chine. Il doit d'ailleurs la plupart de ses noms vernaculaires et son nom scientifique à la langue chinoise dans laquelle **long nhan** signifie « œil de dragon », allusion à la graine du fruit, noire et brillante, marquée à la base d'une tâche blanche qui rappelle un œil.

Le Longanier est un arbre moyen qui pousse en abondance dans toute la région. Ses feuilles sont vertes foncé, lancéolées, pointues aux deux bouts. Les fleurs, petites et rosâtres, forment des grappes en bout de branches dès le mois de mars. Les fruits, qui se forment à partir du mois de mai, ont une écorce brune, fine, craquante et une pulpe translucide sucrée au goût très fin. Le Longane est très populaire en Chine où il rivalise avec le Litchi, chacun des deux fruits ayant ses adeptes. Le goût du longane serait mieux préservé dans les conserves que celui du Litchi. En outre, le Longane débarrassé de son noyau et desséché constitue un élément tonique qui exciterait, entre autres, les fonctions intellectuelles.

Au Vietnam, on raconte que l'œil de la graine appliqué sur la morsure d'un serpent aurait la propriété d'absorber le venin.

Les fleurs séchées sont médicinales. Les graines contiennent une saponaire et sont utilisées pour laver les cheveux.



Oeil de dragon.

Enfin, n'oublions pas que la feuille du longanier est le plat préféré des **Mèngkhèng** (punaise des bois), sorte de coléoptère recherché par les Lao pour en faire une sauce parfumée réputée.

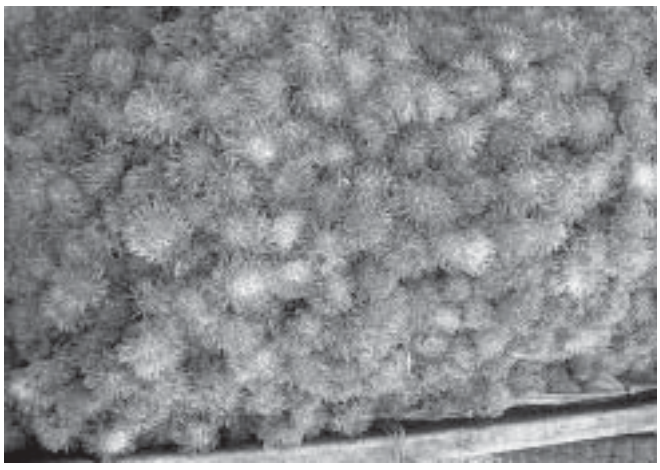
***Nephelium lappaceum* L. Sapindaceae**

Ngo : lao
Ngor : thaï
Ser mon : cambodgien
Rambutan : anglais
Ramboutan, litchi chevelu : français

Ce petit arbre est lui originaire de Malaisie d'où viennent ses noms anglais et français.

Ses feuilles sont composées, ses fleurs en panicules terminales. Ses fruits ronds, verts puis rouges à maturité, sont hérissés de pointes molles recourbées. Ils mûrissent dès le mois de mai et vous pouvez en voir, et en acheter, dès maintenant sur les marchés. Comme tous ses cousins, le **Ramboutan** a une graine unique enveloppée d'un arille charnu blanc, légèrement transparent, un peu acidulé, tout à fait délicieux. Il est cependant considéré comme de qualité inférieure à celle du **Litchi** ou du **Longane** car il a l'inconvénient d'avoir l'arille adhérent, c'est-à-dire que l'on ne peut enlever complètement la chair qui adhère au noyau.

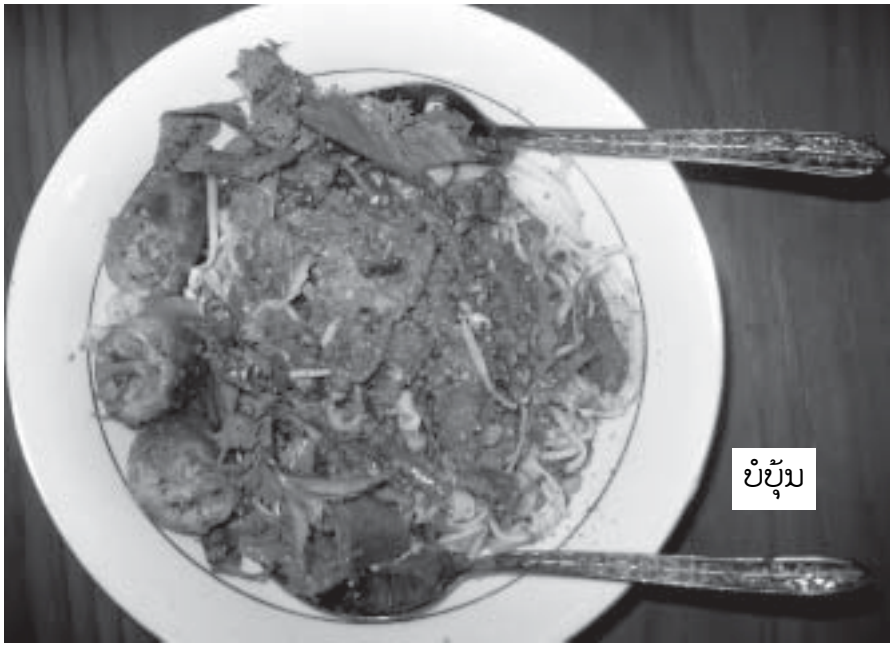
Les graines seraient amères et narcotiques. Elles contiennent de 35 à 48 % d'huile qui convient tout à fait à la fabrication du savon et des bougies. Au Cambodge, le fruit est employé en décoction contre la diarrhée et la fièvre. Au Laos, nous ne lui connaissons pas d'autre utilisation qu'une consommation sans modération.



Ramboutans. ໝາກເງາະ

Bô bun (Vermicelles de riz à la viande sautée)

MANILA VANTHANOUVONG



Préparation et cuissson :

1) Coupez le filet de bœuf à contre grain, en fines lamelles d'une largeur de 3 cm. Malaxez la viande avec du poivre, du sel et de la sauce d'huitres, laissez-la au frigidaire pendant une heure.

2) Coupez finement la fleur de bananier et trempez les lamelles dans de l'eau mélangée à du jus de citron pour qu'elles ne noircissent pas. Egouttez-les.

3) Râpez les concombres et les carottes. Laissez les pousses de soja pendant deux minutes dans l'eau chaude, égouttez-les et passez-les sous l'eau froide, coupez les feuilles de salade.

4) Coupez l'oignon en deux puis finement dans le sens de la largeur. Ecrasez les gousses d'ail. Coupez finement les tiges de citronnelle et pilez-les.

5) Versez l'huile dans une poêle, disposez-la sur feu vif, mettez l'ail écrasé et la citronnelle pilée, remuez quelques secondes, puis ajoutez la viande et le curry, remuez vite et sans arrêt, mettez ensuite les lamelles d'oignons, continuez toujours à remuer. Ajoutez un peu d'eau, laissez cuire quelques minutes et retirez du feu.

6) Mélangez les concombres, carottes, pousses de soja, fleurs de bananier, feuilles de salade, de coriandre et de menthe.

7) Servez le bô bun sur un grand bol en mettant d'abord des légumes, ensuite des vermicelles de riz, versez une petite louche de sauce et saupoudrez de cacahuètes déjà pilées.

Pour faire la sauce :

- 300g de sucre
- 5 piments
- 5 gousses d'ail
- 5 cuillères à soupe de saumure de poisson
- 5 cuillères à soupe de jus de citron
- 5 cuillères à soupe d'eau
- 1 cuillère à café de sel

Faites bouillir le sucre avec l'eau, laissez refroidir, ajoutez le sel, la saumure de poisson, le jus de citron et les piments et l'ail pilés.

Remarques :

Pour ceux qui n'aiment pas la viande de bœuf, vous pouvez la remplacer par du porc ou du poulet, selon votre préférence.

Ce plat est originaire du Vietnam.

Ingrédients : pour 5 personnes

- 1 Kg de filet de boeuf
- 2 gros oignons
- 3 tiges de citronnelle
- 5 gousses d'ail
- 2 cuillerées à soupe de curry en poudre
- 1 Kg de vermicelles de riz
- 200 g de cacahuètes pilées
- 1 fleur de bananier
- 3 gros concombres
- 2 carottes
- 300 g de pousses de soja
- 500 g de salade
- Des feuilles de coriandre et de menthe
- 1 cuillerée à café de sel
- 1 cuillerée à café de poivre
- 2 cuillerées à soupe de sauce d'huitres



Le Laos termine cinquième au tournoi international de judo de Hanoi

BOUAPHANH VIBOUNSAK

Sept judokas lao ont participé au tournoi international de judo de Hanoi, qui s'est déroulé du 4 au 8 mai. Ce tournoi avait réuni sept nations du judo, le Japon, la République de Corée, la Chine, la Thaïlande, l'Indonésie, le Laos et le Vietnam. A l'issue de la dernière journée, le Laos termine à la cinquième place avec trois médailles d'argent avec Mayouli Phanouvong en 45 Kg, Siphaphay Phommavihan en 75 Kg, Chindaovone Sivanvilay en 55 Kg et deux médailles de bronze avec Viengvilay Chansi en 60 Kg et Soulivong Vongphachanh en 73 Kg.

« *Nous n'avons pas remporté* de *médaille d'or lors de ce tournoi mais nous sommes quand même satisfaits de notre prestation. Le niveau était très relevé notamment avec des grandes nations du judo comme le Japon ou la Corée du sud. Au classement final, nous terminons devant de grands pays comme la Thaïlande et l'Indonésie* », a confié l'entraîneur national, M. Chittivet Nouankhaysy.



L'équipe lao de judo.

Tableau des médailles

Rang	Nom	Or	Argent	Bronze	Total
1	Chine	8	4	7	19
2	Corée du sud	4	3	1	8
3	Vietnam	3	3	18	24
4	Japon	1	2	4	7
5	Laos	0	3	2	5
6	Thaïlande	0	1	1	2
7	Indonésie	0	0	0	0

ยินดีต้อนรับ สู่ โรงแรม พิสิดไซ

WELCOME TO PHISITXAY HOTEL



Our hotel is located in the heart of Vientiane, just 15 minutes from Wattay Airport and half an hour from Friendship Bridge,among beautiful surroundings. Relax in fresh, light rooms and enjoy the warm hospitality of our helpful staff. Accommodation is provided in 28 comfortable bedrooms. All rooms are fitted with individual air conditioners, satellite television, refrigerator with mini bar, and ensuite bathroom with hot water.

Please feel free to contact us for more informations !

Phonesavanh tai Village,S isattanak District, Vientiane Lao PDR
Tel: (856-21) 264 044, 264 055, Fax: 264 066
E-mail: Phisitxay-hotel@yahoo.com

SCANDINAVIAN BAKERY



74/1 Pangkham Rd. P.O.Box 6310
Tel: 21 5199, Fax: 21 5231
E-mail: scandi@laopdr.com
Vientiane, Lao PDR

OPEN EVERY DAY 7AM– 9PM

Tous les espoirs sont permis…

JEAN-FRANÇOIS BENZA

Après une brillante qualification en phase préliminaire du championnat AFC de football des moins de 17 ans, les jeunes lao viennent cette semaine de connaître leur adversaire pour la phase finale du tournoi. Dans le groupe C, le Laos affrontera l'Arabie Saoudite, la Corée du Nord et le Myanmar.

Le championnat AFC 2006 se tiendra à Singapour du 2 au 16 septembre et seize équipes de tout le continent asiatique y participeront, partagées en quatre poules de quatre équipes.

A la fin des phases qualificatives, seules les deux premières équipes de chaque groupe pourront poursuivre la compétition en quarts de finale.

Les trois premières équipes seront qualifiées automatiquement pour le mondial FIFA des moins de 17 ans qui se tiendra l'année prochaine en Corée du Sud.

Au regard de leurs prestations lors des phases qualificatives, avec un brillant match nul contre l'Australie et une victoire sans appel contre l'Indonésie (5-0), les moins de 17 ans peuvent espérer un bon résultat. Malgré tout, leurs adversaires sont redoutables. A surveiller notamment, l'Arabie Saoudite, grande nation du football en Asie qui participe depuis plusieurs années avec son équipe A au mondial. Dans le groupe A, peut-être le plus relevé, le Japon affrontera la Corée du Sud et le pays hôte, Singapour. Dans le groupe B, la rencontre Iran-Irak sera, à ne pas en douter, très suivie. Le dernier groupe, le D, est le plus ouvert avec quatre équipes de niveau assez semblable.

Groupe A

Singapour, Corée du Sud, Japon, Népal

Groupe B

Iran, Irak, Yémen, Tajikistan

Groupe C

Arabie Saoudite, Corée du Nord, Laos, Myanmar

Groupe D

Chine, Bangladesh, Syrie, Vietnam

APPEL A PROPOSITION

Ministère de l'Éducation
Services de l'Education Provinciaux de la province de Champassak
PAKSE
BUREAU DES CONSTRUCTIONS
Téléphone : **(031) 251 218**

Les services provinciaux de l'éducation Champassak, dans le cadre du projet de coopération franco lao « PESL », projettent de construire un bâtiment de 330 m² environ sur un seul niveau (rez-de-chaussée) ; ce bâtiment abritera l'antenne locale du Centre de Développement des Personnels Administratifs, (CDPA), sur le campus de l'école normale de Paksé. Une entreprise est recherchée pour réaliser cette construction.

Les entreprises de construction intéressées et désirant proposer leurs services devront retirer un dossier de soumission à l'appel d'offres soit au bureau du projet n°105 au ministère de l'éducation situé à l'Avenue Lane Xang à Vientiane auprès de madame Somchay SOULIVANH-POTTIER, soit au bureau du service des constructions aux services provinciaux de l'éducation à Paksé auprès de monsieur Nouseuth SOUPHANTHONG le **19 mai 2006 à partir de 8 h 30**,

Les entreprises souhaitant proposer leurs services remettront leur réponse avant le **8 juin 2006 à 12 h 00**. (*aucune candidature ne sera acceptée passé ce délai)*. Elles pourront visiter le site de la construction le **22 mai 2006 à 8 h 30**

L'ouverture des enveloppes contenant les réponses se fera le vendredi **9 juin 2006 de 8 h 30 à 12 h 00 et de 13 h 30 à 16 h 00,** si nécessaire, à l'école normale de Paksé.

Contacts pour informations : Messieurs Nouseuth SOUPHANTHONG (0205) 631 005 au services des constructions des services provinciaux de l'éducation de Paksé, Khampiane MECKIHONE paksettc@yahoo.com (0205) 531 614 (Ecole normale de Paksé), Thenkham HARAXAY (0205) 762 400 thkharaixay1@hotmail.com. Madame Somchay SOULIVANH-POTTIER (021) 216 741 somchaypesl@hotmail.com .

Echange sportif et artistique Vietnam-Laos

SOMPHAVANH SIRAMATH

Un échange sportif et artistique amical Vietnam-Laos a eu lieu le 4 mai dans la ville de Ha Long, province de Quang Ninh au Vietnam en l'honneur des succès du 8e Congrès du Parti populaire révolutionnaire lao (PPRL) et du 10e Congrès du Parti communiste vietnamien (PCV).

Cet échange a été organisé également à l'occasion de la visite au Vietnam d'une délégation de la Commission centrale des relations extérieures du PPRL.

Cette manifestation, organisée par la Commission centrale des relations extérieures du PCV, celle du PPRL et l'organisation du PCV de la province de Quang Ninh, a vu la présence de M. Somsavath Lengsavad, membre du Bureau politique, vice-Premier ministre lao, président de la Commission centrale des relations extérieures et ministre lao des Affaires étrangères, de M. Bounthong Sengkhammi, ambassadeur du Laos au Vietnam, de M. Nguyen Van Son, membre du CC du PCV et président de la Commission centrale des relations extérieures du PCV ainsi que de M. Nguyen Van Quynh, membre du CC du PCV et président du Conseil populaire de la province de Quang Ninh.

Les activités artistiques se sont déroulées dans une atmosphère chaleureuse avec la représentation de numéros portant sur la culture traditionnelle des deux nations, et les compétitions sportives ont eu lieu dans un esprit d'équipe, contribuant ainsi à renforcer l'amitié et à resserrer les relations de travail entre les deux Commissions centrales des relations extérieures des deux Partis. Dans le cadre de ces activités, la délégation lao a visité certains établissements économiques et culturels à Hanoi et dans la province de Quang Ninh.





กุ่ม โรงแรม วันซะนะ
Vansana Hotel Group



Vansana Hotel-Vientiane
Phonthan Rd P.O.Box 881
Vientiane Lao P.D.R
Tel: 856-21 413 894-5, 414 189,260 631-2
Fax: 856-21 413 171



Vansana Vangvieng Hotel
Ban Sysavang, Vangvieng District
Tel :(+856-23) 551898-9, 600601-2

"Vansana Hotel Group" comprend actuellement 4 hôtels/resorts implantés dans différentes régions, offrant chacun un cadre de repos incomparable et une qualité de services que les clients sont en droit d'attendre.En plus de«Vansana Hotel Vientiane»
qui jouit d'une bonne répulation auprès de sa clientèle nationale et internationale, «Vansana Nam Ngum Resort» et «Vansana Vang Vieng Hotel» sont construits avec piscine, restaurant, TV cablée etc... et salle de réunion pour 40-50 personnes en plein centre de la ville et au bord de la rivière «Nam Ngum» et « Nam Song» respectivement tandis que «Vansana Plain of Jarres Hotel» est situé sur une colline à 5 minutes du marché central et 10 minutes de la plaine des Jarres offrant une vue magnifique sur la ville et les montagnes environnantes. Chaque hôtel de la « chaîne Vasana» est un havre de paix de premier choix pour visiteur (touriste,homme d'affaires, experts résidant à Vientiane etc..) désirant visiter les sites touristiques des lieux ou y passer quelques jours de repos dans un cadre de vie et dans une ambiance maginifique avec la famille.
Les clients pourront faire des réservations directement à chacun des hôtels ou à travers «Vansana Hotel-Vientiane ».
Venez nous visiter- Vansana Hotel offre des prestations de service avec un rapport qualité/ prix à la hauteur de sa réputation.



Vansana Nam Ngum Resort (VNR)
Ban Keun
Tel :(+856-23) 241 162



Vansana Plain Jars Hotel (VPH)
Phonsavang – XiengKhuang
Tel :(+856-61) 213 170-5
Fax :(+856-61) 213 174



La Journée de l'Europe 2006 a été marquée par une réception donnée par l'ambassadeur de la Commission européenne au Laos, M. Friedrich Hamburger, à l'hôtel Don Chan Palace de Vientiane.
Sur le podium, de gauche à droite : l'ambassadeur Hamburger, Mme Weiss, chargée d'Affaires d'Allemagne, M. Maurice Portiche, ambassadeur de France, le Dr Ponemek Dalaloy, ministre de la Santé, M. Phongsavath Boupha, vice-ministre des Affaires étrangères, Mme Annlis Aberg, chargée d'Affaires de Suède, et le Dr Tomasz Gerlach, chargé d'affaires de Pologne.



Avant-première du spectacle qui sera donné à Moscou au cours de la semaine de Vientiane dans la capitale russe, du 1er au 5 juillet prochain.
Photo prise durant le dîner de gala qui a rassemblé le Tout-Vientiane au Lao ITECC, vendredi soir.
De gauche à droite, M. Sinlavong Khoutphaythoune, maire-adjoint de Vientiane, M. Yuri Raikov, ambassadeur de la Fédération de Russie au Laos, M. Bouasone Bouphavanh, vice-Premier ministre, permanent du gouvernement, et Madame Raikov.
Photo Ekaphone

AVIS D'APPPEL D'OFFRE POUR AUDIT FINANCIER EXTERNE

Contexte:

Le Programme de Capitalisation en Appui à la Politique de Développement Rural (**PCADR**), financé par l'AFD (Agence Française de Développement) avec maîtrise d'ouvrage MAF (Ministère de l'Agriculture et des Forêts) arrive à la fin de sa première année de mise en oeuvre.

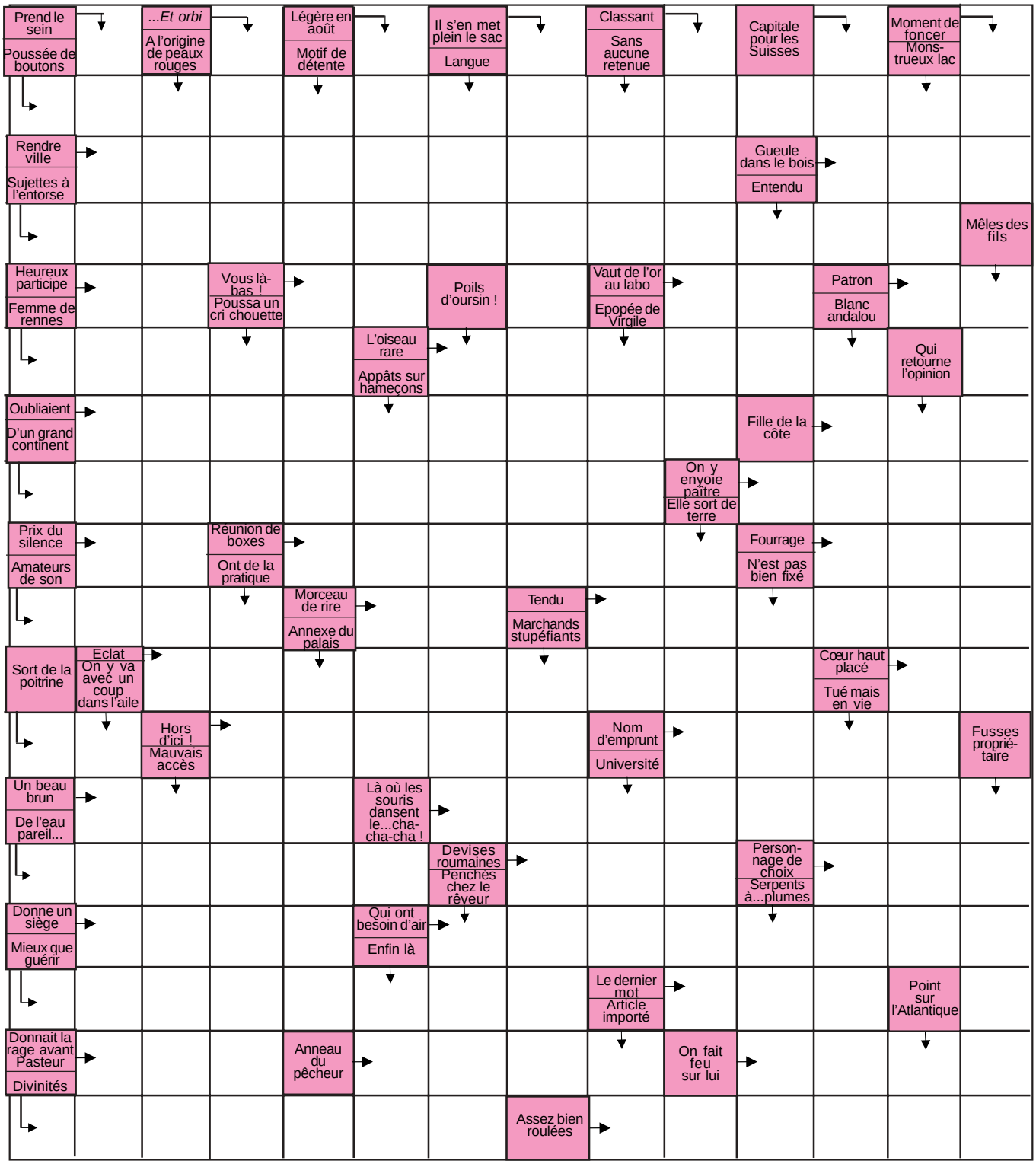
Dans le cadre de la convention de financement entre le Gouvernement Lao et l'AFD (n°CLA 1051.01B, n° CLA 3002.01Z, CLA 3002.01A), il est prévu une mission annuelle d'audit afin, d'une part, de vérifier la situation financière du projet conformément au plan de financement de chaque Points d'Application, et d'autre part, d'auditer Et valider les comptes.

Critères de sélection:

- Cabinet comptable / financier enregistré aux organisations professionnelles comptables Lao;
- Expérience d'audit financier de projet ;
- Bonne maîtrise des langues Lao et française.

Pour plus d'information / **Termes de Référence**, merci de contacter
L'Unité Centrale du PCADR
Centre D'Information du MAF, Quartier Patouxay, Vientiane 0100, RDP Lao.
Tel/Fax: +856-21-415364. E-mail: pcadr@etllao.com

Mots fléchés



Un brin d'humour

J'espère qu'il ne va pas pleuvoir aujourd'hui, dit une maman kangourou à une autre.
Je déteste que les enfants soient obligés de jouer à l'intérieur.

Une belle vache vient de gagner le deuxième prix de beauté à un concours agricole.
- Vous êtes contente ? lui demande une journaliste.
- Oui, mais j'espère faire MEUH la prochaine fois.

Le proverbe de la semaine

ไก่ๆมย้อมขิม คิมๆมย้อมแต่ๆ

L'oiseau est joli grâce à son plumage
La femme est belle grâce à son maquillage

ANNONCES

▶A louer
Moto type Kolao
4$/jour ou 80$/mois. Disponible immédiatement. Tel. 218037 ou portable 020 773 2317. Parle français et lao.

Maison meublée
2 étages, 2 chambres climatissées, 1 toilettes, salon et téléphone dans le quartier de That Luang Kang
Prix : 300 dollars US par mois
Contact : mobile (020)2243323.
Parle lao/français

Maison meublée
Quartier Ban Noy Panaï
(près du Mékong au niveau du Marina)
3 chambres, 2 sdb, clim, tv cable, tel, etc. salon-jardin - 250$/mois - Contact 020 771 32 17

Maison à louer
Quartier Ban Savang
(juste derrière le cirque russe)
3 chambres, 3 sdb, salon, garage, cour et dépendances.
clim, tv cable, tel.
200$/mois- Contact 020 771 32 17
meubles fournis si promesse de location.

Maison meublée
Villa sans étage, 3 chambres, 3 toilettes, jardin, dans le quartier de Wattay Gnai Tha. 300 US dollars par mois.
Contact : (020) 570 33 53

▶Maison Meublée (House for rent)
Villa sans étage, Cuis. Salon Tel.
TV cable, 2 Air cond, 2 chambres,
2 toilettes, jardin, dans le quartier de wattay Gnai Thong,
Route de Luangprabang .
250 $/mois.
Contact : Mlle Kéng 020 240 99 19
Parle lao/anglais
Parle lao/français 251669

Villa 2 étages, quartier Vat Nak, face Ambassade de la RPD de Corée. Etage : 3 chambre à coucher. s. de b., salon
R. de C. : salon, salle à manger, cuisine, 1 chambre, s. de b. Air Cond.
Extérieur : buanderie, cuisine/chambre de service.
Mme Foy Ngeun : Tel. 220 8029

Villa meublée, indépendante dans jardin. Sans étage. Salon, cuisine/s. à m. 2 chambres. S. de b. Cab. de toilette. air con. Frigidaire. TV
Tel. 552 6255 ; 550 2523

Deux étudiants français de Sciences Po, journalistes stagiaires à Vientiane, proposent des cours particuliers de français, tous niveaux. Tarifs à négocier. Tel. 78 34 280 et 78 32 520.

▶Cours de body language
A Vientiane Accueil. Gymnastique et travail respiratoire.
Tous les mardis et jeudis de 17h30 à 18h30.Contact : (020) 561 21 07.

▶Cours
Enseignant donne cours de français, tous niveaux, tarif 12 dollars/h, tel (mobile) 2420970

▶A vendre : Terrain situé en face de l'école Hoffet. Contacter Mme Mayulee ou M Somphone
Tél : 21 47 81 de 8h à 18h (Parle français et anglais)

HOROSCOPE

♈ Bélier 21 mars - 20 avril

Vous vous sentez isolés et incompris du monde qui vous entoure. Personne ne semble mesurer les problèmes que vous traversez.

♉ Taureau 21 avril - 20 mai

Taureau, vous vous tourmentez avec de nombreuses questions. Vous êtes prêts à affronter les choses de la vie mais ne savez comment les aborder.

♊ Gémeaux 21 mai - 21 juin

Doucement, vous êtes décidé à vous ouvrir un peu plus aux autres et à vous laisser approcher. De plus, vous avez décidé de profiter de la vie !

♋ Cancer 22 juin-22 juillet

Charmeurs, vous allez séduire durant toute la semaine à venir. Prenez garde aux retombées car vous risquez de faire des promesses intenables.

♌ Lion 23 juillet-22 août

Cette semaine sera tout aussi active que la précédente quoi que vous prendrez moins de risques. En effet, vous craignez de tomber de haut !

♍ Vierge 23 août-22 septembre

Vierges, vos souvenirs vous envahissent, qu'ils soient bons ou mauvais, ils occupent quotidiennement vos pensées. Il est temps d'aller de l'avant.

♎ Balance 23 septembre-22 octobre

Vous vivez une période qui vous marquera dans l'avenir et qui peut-être vous influencera dans vos choix futurs. Des souvenirs à la pelle !

♏ Scorpion 23 octobre-22 novembre

Scorpions, si vous êtes célibataire, votre solitude commence à vous peser et vous recherchez activement l'âme sœur. Patience et naturel !

♐ Sagittaire 22 novembre-20 décembre

Vous êtes plutôt morose et la vie vous paraît pleine d'obligations, tentez d'y puiser tous les petits bonheurs possibles au lieu de râler !

♑ Capricorne 21 décembre-19 janvier

Toutes les occasions sont bonnes pour vous amuser et vous faites feu de tout bois ! Mais prenez garde de vous brûler les ailes...

♒ Verseau 20 janvier - 18 février

Malgré une fatigue intense et entretenue, vous nagez en plein bonheur de vous sentir si bien entouré. Professionnellement, cela roule !

♓ Poissons 19 février - 20 mars

Poissons, après une longue coupure, vous reprenez vos habitudes et vos petits plaisirs. Au travail, des projets passionnants sont en vue !

▶Taux de change

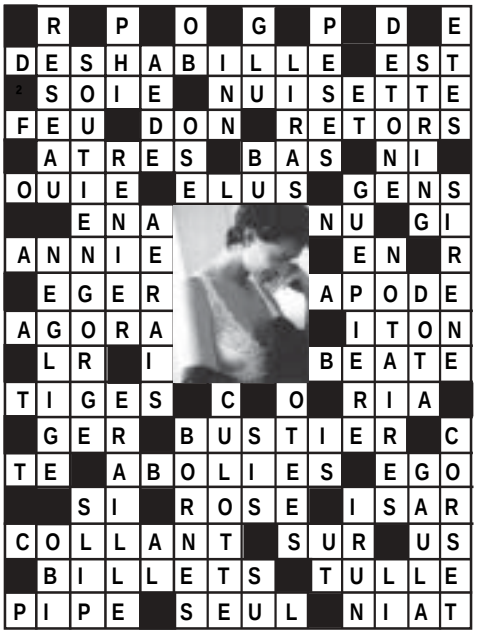
		Achat
1 dollar am.	=	10. 321 kip
1 euro	=	12. 196 kip
1 baht thaï.	=	265. 00 kip
1 dollar austr.	=	7. 466 kip
1 dollar cana.	=	8. 845 kip
1 yen japon.	=	87 kip

cours indicatifs sans valeur officielle communiqués par la BCEL

Numéros utiles

Pompiers	190
Police	191
Ambulance	195
Hôpital Mahosot	214780
Hôpital Setthathirath	351111-4
Hôp. de l'Amitié	561312, 710002 711185
Médecin amb. de France	215253-139
Electricité du Laos	199
Nam Pa Pa (eau)	412882
AGL En cas d'accident	22 22 22

Mots fléchés
Solution du N° 386



MÉDIAS

RADIO



▶Comme-ci comme-ça

Emission musicale présentée par Dj Pierre qui vous propose un grand choix de musiques francophones et anglophones.
Tous les samedis à 14h
(FM1 - 103.7)

▶Informations

- Actualité mondiale : 17h50, 19h et en fin de soirée (à partir de 22h), tous les jours (reportages de Canal France International)

▶Voyage musical

- Emission musicale présentée par Souphavanh et Kongsèng
Tous les mercredis à 14h
(FM1-103.7)

TNL 1



▶Informations

Journal d'informations nationales et internationales.
En français : les mardis, jeudis et samedis à 19h45 et à 23h.
En anglais : les lundis, mercredis et vendredis à 19h45 et à 23h00

▶Informations en lao

Journal d'informations nationales et internationales
Tous les jours à 7h, 12h, 19h et 21h

« Edition Spéciale » : résumé des actualités de la semaine
Dimanche à 19h

TV5 ASIE

▶Film

« Toutes peine confondus »
Réalisation : Michel Deville, 1992
Avec : Jacques Dutronc, Patrick Bruel, Mathilda May, Vernon Dobtcheff, Sophie Broustal ...
Sujet : A Lyon, Christophe Vade, jeune inspecteur de police, est chargé par Thurston, son supérieur aux méthodes plutôt douteuses, d'enquêter sur des meurtres mystérieux qui ont eu lieu dans un village des Alpes suisses
Samedi 20 mai à 20h27

▶Fiction

« La maîtresse du courroyeur »
Réalisation : Claude Grinberg, 2002
Adaptation : Aaron Barzman, d'après le roman de Sylvie Anne
Vendredi 19 mai à 20h26

TV5 ASIE



▶Film

« Masculin Féminin »
Réalisation : Jean-Luc Godard, 1966
Avec : Jean-Pierre Léaud, Chantal Goya, Marlène Jobert, Michel Debord, Elsa Leroy, Catherine-Isabelle Duport, Brigitte Bardot...
Sujet : Paul, un garçon timide et maladroit qui milite contre la guerre du Viet-Nam, est amoureux de Madeleine, une jeune chanteuse qui est un produit parfait de la société de consommation…
Dimanche 21 mai à 22h27

▶Informations

Matinée :
5h (RTBF), 5h30 (TSR), 6h (Canada), 6h30 (Soir3), 7h (France 2, le 20h), 8h et 10h (RDI).
Après-midi :
12h, 13h (Canada), 16h
Soirée : 17h30 (France 3 direct), 20h, 22h (ven. 22h30) 1h (F2 sauf ven.), 3h (F2 sam. et dim.)

AGENDA

CINÉ CCCL

CINE CCCL
« L'amour en fuite »
Réalisé par François Truffaut avec Jean-Pierre Léaud, Marie-France Pisier (1978)
Sujet : Où l'on retrouve Antoine Doinel, le heros de Truffaut, après son divorce. Cinquième et dernière aventure d'Antoine Doinel au cinéma.
Jeudi 18 mai à 19h45 et samedi 20 mai à 17h45



EXPOSITION

La maison de la Culture et du Patrimoine de Vientiane, à Ban Naxay,
propose des activités variées :
expositions d'arts plastiques, conférences.
On peut y visiter l'exposition permanente de l'artiste peintre Marc Leguay qui a résidé dans cette maison de 1952 à 1965.
Actuellement, exposition temporaire de l'Association des peintres lao.
En face de l'ambassade de Singapour.

EXPOSITION

- documents : Luang Prabang à Vientiane.
Dans le cadre des célébrations du 10e anniversaire du classement de la Luang Prabang au patrimoine mondial de l'humanité, Monique Deregibus, Francois Deladerriere et david Mozziconaci ouvrent le cycle de 7 expositions photographiques dédiées à la ville.
'' Promeneurs, ils ont voulu '' d'une ville magnifique, en devenir quotidien incessant, sous les pressions encore timides et néanmoins prévisibles d'un monde de plus en plus désireux de fabriquer de l'identique.
Du 3 mai au 10 juin dans les jardins du Centre de langue.

A LOUER :

Villa sans étage
4 chambres, 4 toiletttes, 1 salon, 1 jardin
quartier Phonkheng
Contact : (021) 351271

La Presse lao en langues étrangères

Vientiane Times & LE RENOVATEUR

La Presse lao en langues étrangères est un département du ministère de l'Information et de la culture. Elle est dirigée par un comité de direction et comprend une cinquantaine de collaborateurs : journalistes et personnels administratifs.







- Le Rénovateur est un magazine hebdomadaire d'information générale en français sur les événements d'actualité au Laos. Les lecteurs trouveront ce qu'ils ne trouvent pas dans les autres publications : des articles sur la politique, l'économie, la société, le développement, la religion, la culture, les arts, le tourisme, les hôtels, les restaurants, la cuisine, la botanique, etc. Ils pourront consulter leur horoscope, leurs programmes radio et télévision et pourront choisir les conférences, expositions ou films à Vientiane. Grâce à la rubrique "Profil", les lecteurs pourront faire connaissance avec les people qui font l'actualité dans tous les domaines.
  Le Rénovateur ne coûte que 10 000 kip et sort tous les mercredis. Vous le trouverez dans les kiosques, les minimarchés et au siège de la Presse lao en langues étrangères, place Namphou, à l'angle des rues Setthathirath et Pangkham, à Vientiane. Vous pouvez aussi visiter notre site web : Lerenovateur.org.la

- Vientiane Times, véritable fenêtre ouverte sur le Laos, publie quotidiennement des nouvelles et des articles sur un vaste éventail de sujets reflétant la politique du Parti et du gouvernement ainsi que les réalisations socioéconomiques dans le cadre du développement de la République démocratique populaire lao. Le site web du Vientiane Times est continuellement mis à jour : www.vientianetimes.org.la

Adresse:
Angle rue Setthathirath/ rue Pangkham,
Namphou, Vientiane, RDP Lao
Boîte postale: 8706
Tel: (856-21) 216364, 251619. Fax: (856-21) 216365
Email: info@vientianetimes.gov.la; editor@vientianetimes.org.la

ເບຍລາວ ມີສ່ວນຮ່ວມ ແລະຄຽງຄູ່ກັບສັງຄົມລາວ

ຈົດຊາດທີ່ມີເອກະລັກສະເພາະ ແມ່ນຄວາມພາກພູມໃຈຂອງພວກເຮົາ

LBC

ເບຍລາວ
Beerlao
Full Taste of Happiness



Brewed by LAO BREWERY CO., LTD.
Km.12 Thadeau Road, Vientiane, Lao PDR

www.beer-lao.com